



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during the month of  
January 1997

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant le mois  
de janvier 1997

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES  
New York, 1997

Copyright @ United Nations 1997

All rights reserved

Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright @ Nations Unies, 1997

tous droits réservés

imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

**TABLE OF CONTENTS (English)**

	Pages
PART I. Original treaties and international agreements registered during the month of January 1997: Nos. 33483 to 33543 . . . . .	1
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of January 1997: No. 1163 . . . . .	15
ANNEX A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat . . . . .	16
CUMULATIVE (1997) ALPHABETICAL INDEX by subject terms and parties . . . . .	1
CUMULATIVE (1997) NUMERICAL INDEX by registration or filing and recording numbers . . . . .	9
RECAPITULATIVE TABLES of original Agreements registered and filed and recorded in 1997 . . . . .	12

**TABLE DES MATIERES (français)**

	Pages
PARTIE I. Traités et accords internationaux originaux enregistrés pendant le mois de janvier 1997 : Nos. 33483 à 33543 . . . . .	1
PARTIE II. Traités et accords internationaux originaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de janvier 1997 : No 1163 . . . . .	15
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat . . . . .	16
INDEX ALPHABÉTIQUE CUMULATIF (1997) par sujet et par partie . . . . .	13
INDEX NUMÉRIQUE CUMULATIF (1997) par numéro d'enregistrement ou de classement et inscription au répertoire . . . . .	21
TABLEAUX RÉCAPITULATIFS des Accords originaux enregistrés et classés et inscrits au répertoire en 1997 . . . . .	24



NOTE BY THE SECRETARIAT

NOTE DU SECRÉTARIAT

1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent *Relevé* est publié mensuellement par le Service Juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au *Relevé* contiennent les ratifications, adhésions, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités des Nations Unies*.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie àudit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

#### Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish *in extenso* a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12 (3) of the Regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

#### Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

## PART I

ORIGINAL TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1997

Nos. 33483 to 33543

## PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ORIGINAUX  
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1997

Nos 33483 à 33543

## No. 33483. MULTILATERAL:

Convention for the establishment of the Latin Union.  
Concluded at Madrid on 15 May 1954

Came into force on 12 January 1972, in accordance with  
article XXIV:

<u>Participant</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification</u>
Brazil	16 May 1957
Dominican Republic	12 January 1972
Ecuador	8 February 1958
France	27 July 1971
Haiti	6 February 1958
Honduras	6 February 1958
Italy	10 December 1959
Panama	16 May 1957
Paraguay	14 July 1967
Peru	6 February 1958
Portugal	16 May 1957
Spain	18 June 1956

Authentic texts: Spanish, Italian, Portuguese and French.  
Registered by Spain and the Executive Council of the Latin  
Union on 1 January 1997. (Note: Also see same number in  
annex A.)

## No 33483. MULTILATERAL :

Convention pour la création de l'Union latine. Conclue à  
Madrid le 15 mai 1954

Entrée en vigueur le 12 janvier 1972, conformément à  
l'article XXIV :

<u>Participant</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification</u>
Brésil	16 mai 1957
Équateur	6 février 1958
Espagne	18 juin 1956
France	27 juillet 1971
Haiti	6 février 1958
Honduras	6 février 1958
Italie	10 février 1959
Panama	16 mai 1957
Paraguay	14 juillet 1967
Pérou	6 février 1958
Portugal	16 mai 1957
République dominicaine	12 janvier 1972

Textes authentiques : espagnol, italien, portugais et  
français.  
Enregistrée par l'Espagne et le Conseil exécutif de l'Union  
latine le 1er janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro  
en annexe A.)

and process-verbal of rectif. of  
12 Apr. 1995 - Corrig. in Sept. 99

No. 33484. MULTILATERAL:

International Tropical Timber Agreement, 1994 (with annexes).  
Concluded at Geneva on 26 January 1994

Came into force provisionally on 1 January 1997, in  
accordance with article 41:

<u>Participant</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A), approval (AA), or of the notification of provisional application (n)</u>
Australia	2 February 1996 s
Belgium	13 May 1996 □
Cameroon	31 August 1995 □
Canada	23 May 1996
China	31 July 1996 AA
Colombia	9 October 1996 □
Congo	25 October 1995 □
Côte d'Ivoire	9 September 1996 □
Denmark	13 May 1996
Ecuador	6 September 1995
Egypt	15 May 1996 □
European Community	13 May 1996 □
Finland	13 May 1996 □
France	28 October 1996 □
Gabon	2 August 1995 □
Germany	30 August 1995 □
Ghana	28 August 1995
Honduras	2 November 1995 □
India	17 October 1996
Indonesia	17 February 1995
Japan	13 December 1994 A
Luxembourg	13 May 1996 □
Malaysia	1 March 1995
Myanmar	31 January 1996
Netherlands	6 July 1995 □
New Zealand	6 June 1995 s
Panama	4 May 1995 □
Papua New Guinea	28 August 1995 □
Philippines	26 February 1996 □
Republic of Korea	12 September 1995
Spain	12 January 1996 □
Sweden	13 May 1996
Switzerland	10 June 1996
Thailand	25 July 1996
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	13 May 1996 □

Subsequently, the Government of Peru notified the Secretary-General of its acceptance of the decision to put the Agreement into force provisionally in whole as of 1 January 1997.

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 1 January 1997. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 33485. FINLAND AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement on certain exemptions from the taxation of immovable property received as a donation. Athens, 21 November 1995

Came into force on 4 August 1996 by notification, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by Finland on 6 January 1997.

No. 33486. FINLAND AND SWEDEN:

Agreement on cooperation in the field of education in the Finnish and Swedish schools abroad. Signed at Stockholm on 27 June 1996

Came into force on 18 August 1996 by notification, in accordance with article 6.

Authentic texts: Finnish and Swedish.  
Registered by Finland on 6 January 1997.

No. 33484. MULTILATERAL:

Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (avec annexes). Conclu à Genève le 26 janvier 1994

Entré en vigueur à titre provisoire le 1er janvier 1997, conformément à l'article 41 :

<u>Participant</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A), d'approbation (AA), ou de la notification d'application provisoire (n)</u>
Allemagne	30 août 1995 n
Australie	2 février 1996 s
Belgique	13 mai 1996 □
Cameroon	31 août 1995 □
Canada	23 mai 1996
Chine	31 juillet 1996 AA
Colombie	9 octobre 1996 □
Communauté européenne	13 mai 1996 □
Congo	25 octobre 1995 □
Côte d'Ivoire	9 Septembre 1996 □
Danemark	13 mai 1996
Egypte	15 mai 1996 □
Espagne	12 janvier 1996 □
Equateur	6 septembre 1995
Finlande	13 mai 1996 □
France	28 octobre 1996 □
Gabon	2 août 1995 □
Ghana	28 août 1995
Honduras	2 novembre 1995 □
Inde	17 octobre 1996
Indonésie	17 février 1995
Japon	13 décembre 1994 A
Luxembourg	13 mai 1996 □
Malaisie	1er mars 1995
Myanmar	31 janvier 1996
Nouvelle-Zélande	6 juin 1995 s
Panama	4 mai 1995 □
Papouasie-Nouvelle-Guinée	28 août 1995 □
Pays-Bas	6 juillet 1995 □
Philippines	26 février 1996 □
République de Corée	12 septembre 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	13 mai 1996 □
Suède	13 mai 1996
Suisse	10 juin 1996
Thaïlande	25 juillet 1996

Par la suite, le Gouvernement péruvien a notifié au Secrétaire général son acceptation de la décision de mettre l'Accord en vigueur à titre provisoire et en totalité à compter du 1er janvier 1997.

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français,

russa et espagnol.

Enregistré d'office le 1er janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 33485. FINLANDE ET GRECE :

Echange de notes constituant un accord relatif à certaines exemptions de l'imposition sur les biens immobiliers reçus comme don. Athènes, 21 novembre 1995

Entré en vigueur le 4 août 1996 par notification, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par la Finlande le 6 janvier 1997.

No. 33486. FINLANDE ET SUEDE :

Accord de coopération dans le domaine de l'éducation dans les écoles finlandaises et suédoises à l'étranger. Signé à Stockholm le 27 juin 1996

Entré en vigueur le 16 août 1996 par notification, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : finnois et suédois.  
Enregistré par la Finlande le 6 janvier 1997.

No. 33487. FINLAND AND NETHERLANDS:

Exchange of notes constituting an agreement on extending the application of the European Convention on Extradition.  
Helsinki, 5 February and 4 July 1996

Came into force on 1 October 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Finland on 6 January 1997.

No. 33488. FINLAND AND LATVIA:

Agreement on cooperation in the field of culture, education and science. Signed at Riga on 10 September 1996

Came into force on 24 November 1996 by notification, in accordance with article 6.

Authentic texts: Finnish and Latvian.

Registered by Finland on 6 January 1997.

No. 33489. LATVIA AND ESTONIA:

Agreement on the maritime delimitation in the Gulf of Riga, the Strait of Irbe and the Baltic Sea (with map and protocol). Signed at Tallinn on 12 July 1996

Came into force on 10 October 1996 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tallinn, in accordance with article 6.

Authentic texts: Latvian, Estonian and English.

Registered by Latvia on 6 January 1997.

No. 33490. SPAIN AND PORTUGAL:

Agreement for the construction of an international bridge over the Caya River between the towns of Badajoz (Spain) and Elvas (Portugal). Signed at Madrid on 18 January 1996

Came into force on 18 November 1996 by notification, in accordance with article 17.

Authentic texts: Spanish and Portuguese.

Registered by Spain on 7 January 1997.

No. 33491. ESTONIA AND NETHERLANDS:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annex and memorandum of understanding). Signed at Tallinn on 24 March 1993

Came into force on 1 February 1994 by notification, in accordance with article 23.

Authentic text: English.

Registered by Estonia on 8 January 1997.

No. 33492. ESTONIA AND NETHERLANDS:

Agreement on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences (with annex). Signed at The Hague on 11 October 1995

Came into force on 1 June 1996 by notification, in accordance with article 20.

Authentic texts: Estonian, Dutch and English.

Registered by Estonia on 8 January 1997.

No. 33487. FINLANDE ET PAYS-BAS :

Echange de notes constituant un accord sur l'extension de l'application de la Convention européenne d'extradition.  
Helsinki, 5 février et 4 juillet 1996

Entré en vigueur le 1er octobre 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 6 janvier 1997.

No. 33488. FINLANDE ET LETTONIE :

Accord de coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation et de la science. Signé à Riga le 10 septembre 1996

Entré en vigueur le 24 novembre 1996 par notification, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : finnois et lettonien.

Enregistré par la Finlande le 6 janvier 1997.

No. 33489. LETTONIE ET ESTONIE :

Accord de délimitation maritime dans le golfe de Riga, le détroit d'Irbe et la mer Baltique (avec carte et protocole). Signé à Tallinn le 12 juillet 1996

Entré en vigueur le 10 octobre 1996 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tallinn, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : lettonien, estonien et anglais.

Enregistré par la Lettonie le 6 janvier 1997.

No. 33490. ESPAGNE ET PORTUGAL :

Accord pour la construction d'un pont international sur le fleuve Caya entre les villes de Badajoz (Espagne) et Elvas (Portugal). Signé à Madrid le 18 janvier 1996

Entré en vigueur le 18 novembre 1996 par notification, conformément à l'article 17.

Textes authentiques : espagnol et portugais.

Enregistré par l'Espagne le 18 janvier 1997.

No. 33491. ESTONIE ET PAYS-BAS :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe et mémorandum d'accord). Signé à Tallinn le 24 mars 1993

Entré en vigueur le 1er février 1994 par notification, conformément à l'article 23.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Estonie le 8 janvier 1997.

No. 33492. ESTONIE ET PAYS-BAS :

Accord d'assistance administrative mutuelle pour l'application appropriée des lois douanières et pour la prévention, l'investigation et la lutte contre les délits douaniers (avec annexe). Signé à La Haye le 11 octobre 1995

Entré en vigueur le 1er juin 1996 par notification, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : estonien, néerlandais et anglais.

Enregistré par l'Estonie le 8 janvier 1997.

No. 33493. ESTONIA AND NORWAY:

Air Services Agreement (with annex, memorandum of understanding and exchange of notes). Signed at Tallinn on 12 May 1993

Came into force provisionally on 12 May 1993 by signature, and definitively on 29 November 1993 by notification, in accordance with article 22.

Authentic text: English.  
Registered by Estonia on 8 January 1997.

No. 33494. ESTONIA AND LATVIA:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with exchange of letters). Signed at Tallinn on 14 May 1993

Came into force on 31 December 1993 by notification, in accordance with article 30.

Authentic text: English.  
Registered by Estonia on 8 January 1997.

No. 33495. ESTONIA AND SLOVENIA:

Agreement on cooperation in education, culture and science. Signed at Ljubljana on 5 November 1993

Came into force on 14 July 1994 by notification, in accordance with article 12.

Authentic texts: Estonian, Slovene and English.  
Registered by Estonia on 8 January 1997.

No. 33496. DENMARK AND BELARUS:

Air Services Agreement (with annexes). Signed at Oslo on 24 November 1995

Came into force on 24 November 1995 by signature, in accordance with article 21.

Authentic texts: Danish, Belarussian and English.  
Registered by Denmark on 9 January 1997.

No. 33497. AUSTRIA AND ETHIOPIA:

Agreement on development cooperation. Signed at Vienna on 29 May 1996

Came into force on 1 August 1996, i.e., the first day of the third month following the date of signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: German and English.  
Registered by Austria on 10 January 1997.

No. 33498. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UZBEKISTAN:

Agreement concerning air services (with annex). Signed at London on 24 November 1993 #

Came into force on 24 November 1993 by signature, in accordance with article 17.

Authentic texts: English and Uzbek.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 14 (2) (b) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 33493. ESTONIE ET NORVEGE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe, mémorandum d'accord et échange de notes). Signé à Tallinn le 12 mai 1993

Entré en vigueur à titre provisoire le 12 mai 1993 par la signature, et à titre définitif le 29 novembre 1993 par notification, conformément à l'article 22.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Estonie le 8 janvier 1997.

No. 33494. ESTONIE ET LETTONIE :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec échange de lettres). Signée à Tallinn le 14 mai 1993

Entrée en vigueur le 31 décembre 1993 par notification, conformément à l'article 30.

Texte authentique : anglais.  
Enregistrée par l'Estonie le 8 janvier 1997.

No. 33495. ESTONIE ET SLOVENIE :

Accord de coopération dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la science. Signé à Ljubljana le 5 novembre 1993

Entré en vigueur le 14 juillet 1994 par notification, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : slovène et anglais.  
Enregistré par l'Estonie le 8 janvier 1997.

No. 33496. DANEMARK ET BELARUS :

Accord relatif aux services aériens (avec annexes). Signé à Oslo le 24 novembre 1995

Entré en vigueur le 24 novembre 1995 par la signature, conformément à l'article 21.

Textes authentiques : danois, bétaroussie et anglais.  
Enregistré par le Danemark le 9 janvier 1997.

No. 33497. AUTRICHE ET ETHIOPIE :

Accord de coopération au développement. Signé à Vienne le 29 mai 1996

Entré en vigueur le 1er août 1996, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi la date de la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par l'Autriche le 10 janvier 1997.

No. 33498. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET OUZBEKISTAN :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Londres le 24 novembre 1993 #

Entré en vigueur le 24 novembre 1993 par la signature, conformément à l'article 17.

Textes authentiques : anglais et ouzbek.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 2 b) de l'article 14 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33499. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement for the promotion and protection of investments.  
Signed at Dar es Salaam on 7 January 1994 #

Came into force on 2 August 1996 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 13.

Authentic texts: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33500. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MOROCCO:

Agreement on the international carriage of passengers by road. Signed at Marrakesh on 15 April 1994

Came into force on 13 September 1996 by notification, in accordance with article 15.

Authentic texts: English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

No. 33501. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND VENEZUELA:

Agreement for the promotion and protection of investments.  
Signed at London on 15 March 1995 #

Came into force on 1 August 1996 by notification, in accordance with article 14.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33502. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ROMANIA:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at London on 13 July 1995 #

Came into force on 10 January 1996 by notification, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Romanian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33503. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALTA:

Convention on social security. Signed at London on 19 October 1995 #

Came into force on 1 September 1996 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at London, in accordance with article 36.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 34 (2) (b) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 33499. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Dar es-Salaam le 7 janvier 1994 #

Entré en vigueur le 2 août 1996 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33500. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MAROC :

Accord relatif au transport routier international de passagers. Signé à Marrakesh le 15 avril 1994

Entré en vigueur le 13 septembre 1996 par notification, conformément à l'article 15.

Textes authentiques : anglais et arabe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

No. 33501. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET VENEZUELA :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Londres le 15 mars 1995 #

Entré en vigueur le 1er août 1996 par notification, conformément à l'article 14.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33502. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ROUMANIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Londres le 13 juillet 1995 #

Entré en vigueur le 10 janvier 1996 par notification, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : anglais et roumain.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33503. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MALTE :

Convention de sécurité sociale. Signée à Londres le 19 octobre 1995 #

Entrée en vigueur le 1er septembre 1996 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres, conformément à l'article 36.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 2 b) de l'article 34 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

NO. 33504. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND OMAN:

Agreement for the promotion and protection of investments.  
Signed at Muscat on 25 November 1995 #

Came into force on 21 May 1996 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Arabic.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

# See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

NO. 33505. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SIERRA LEONE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Sierra Leone Debt Agreement No. 7 (1996)) (with annex). Freetown, 28 June and 15 July 1996

Came into force on 15 July 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

NO. 33506. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHINA:

Agreement concerning maritime transport. Signed at London on 17 July 1996

Came into force on 17 July 1996 by signature, in accordance with article 18.

Authentic texts: English and Chinese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

NO. 33507. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHINA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of a Consulate-General of each country in the other at Guangzhou and Edinburgh. Beijing, 2 September 1996

Came into force on 2 September 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

NO. 33508. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ESTONIA:

Agreement on co-operation in the fields of education, science and culture. Signed at Tallinn on 18 July 1996

Came into force on 18 July 1996 by signature, in accordance with article 18.

Authentic texts: English and Estonian.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

NO. 33504. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET OMAN :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Mascate le 25 novembre 1995 #

Entré en vigueur le 21 mai 1996 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : anglais et arabe.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 Janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

NO. 33505. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SIERRA LEONE :

Exchange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord de dette No 7 Royaume-Uni/Sierra Leone (1996)) (avec annexe). Freetown, 26 juin et 15 juillet 1996

Entré en vigueur le 15 juillet 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 Janvier 1997.

NO. 33506. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHINE :

Accord relatif au transport maritime. Signé à Londres le 17 juillet 1996

Entré en vigueur le 17 juillet 1996 par la signature, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : anglais et chinois.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 Janvier 1997.

NO. 33507. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHINE :

Exchange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'un Consulat général de chacun des pays dans l'autre pays à Guangzhou et à Edinburgh. Beijing, 2 septembre 1996

Entré en vigueur le 2 septembre 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et chinois.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 Janvier 1997.

NO. 33508. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ESTONIE :

Accord de coopération dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. Signé à Tallinn le 18 juillet 1996

Entré en vigueur le 18 juillet 1996 par la signature, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : anglais et estonien.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 Janvier 1997.

No. 33509. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on co-operation in the peaceful uses of nuclear energy. Signed at London on 3 September 1996

Came into force on 3 December 1996, the ninetieth day after the date of signature, in accordance with article 9.

Authentic texts: English and Russian.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

No. 33510. CHINA AND ROMANIA:

Agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments. Signed at Bucharest on 12 July 1994

Came into force on 1 September 1995 by notification, in accordance with article 13.

Authentic texts: Chinese, Romanian and English.  
Registered by China on 13 January 1997.

# See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33511. CHINA AND JAMAICA:

Agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 26 October 1994 #

Came into force on 1 April 1996 by notification, in accordance with article 12.

Authentic texts: Chinese and English.  
Registered by China on 13 January 1997.

# See article 7 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33512. CHINA AND OMAN:

Agreement for the promotion and protection of investments. Signed at Muscat on 18 March 1995 #

Came into force on 1 August 1995 by notification, in accordance with article 13.

Authentic texts: Chinese, Arabic and English.  
Registered by China on 13 January 1997.

# See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33513. CHINA AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on mutual recognition of educational level and academic degree certificates. Signed at Moscow on 28 June 1995

Came into force on 28 June 1995 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: Chinese and Russian.  
Registered by China on 13 January 1997.

No 33509. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord relatif à la coopération en matière d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Signé à Londres le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 décembre 1996, le quatre-vingt-dixième jour après la date de la signature, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : anglais et russe.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

No 33510. CHINE ET ROUMANIE :

Accord relatif à l'encouragement et à la protection mutuelle des investissements. Signé à Bucarest le 12 juillet 1994

Entré en vigueur le 1er septembre 1995 par notification, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : chinois, roumain et anglais.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 33511. CHINE ET JAMAIQUE :

Accord relatif à l'encouragement et à la protection mutuelle des investissements. Signé à Beijing le 26 octobre 1994 #

Entré en vigueur le 1er avril 1996 par notification, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : chinois et anglais.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 7 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 33512. CHINE ET OMAN :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Mascate le 18 mars 1995 #

Entré en vigueur le 1er août 1995 par notification, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : chinois, arabe et anglais.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 33513. CHINE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord sur la reconnaissance mutuelle des certificats d'études et de degrés académiques. Signé à Moscou le 26 juin 1995

Entré en vigueur le 28 juin 1995 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : chinois et russe.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

No. 33514. CHINA AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on plant quarantine and plant protection (with annexes). Signed at Moscow on 26 June 1995

Came into force on 26 June 1995 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: Chinese and Russian.  
Registered by China on 13 January 1997.

No. 33515. CHINA AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on joint prevention against forest fire. Signed at Moscow on 26 June 1995

Came into force on 26 June 1995 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: Chinese and Russian.  
Registered by China on 13 January 1997.

No. 33516. CHINA AND NETHERLANDS:

Agreement on animal quarantine and health cooperation. Signed at Beijing on 31 October 1995

Came into force on 31 October 1995 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: Chinese and English.  
Registered by China on 13 January 1997.

No. 33517. BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND BURUNDI:

Convention on the mutual promotion and protection of investments. Signed at Brussels on 13 April 1989 #

Came into force on 12 September 1993 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bujumbura, in accordance with article 10.

Authentic text: French.  
Registered by the Belgo-Luxembourg Economic Union on 15 January 1997.

# See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33518. BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on the mutual promotion and protection of investments. Signed at Brussels on 24 April 1989

Came into force on 13 February 1993 by notification, in accordance with article 10.

Authentic texts: French and Czech.  
Registered by the Belgo-Luxembourg Economic Union on 15 January 1997.

No. 33514. CHINE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord relatif à la mise en quarantaine des plantes et à la protection des plantes (avec annexes). Signé à Moscou le 26 juin 1995

Entré en vigueur le 26 juin 1995 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : chinois et russe.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

No. 33515. CHINE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord concernant la prévention conjointe des feux de forêts. Signé à Moscou le 26 juin 1995

Entré en vigueur le 26 juin 1995 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : chinois et russe.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

No. 33516. CHINE ET PAYS-BAS :

Accord relatif à la mise en quarantaine des animaux et à la coopération en matière de santé. Signé à Beijing le 31 octobre 1995

Entré en vigueur le 31 octobre 1995 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : chinois et anglais.  
Enregistré par la Chine le 13 janvier 1997.

No. 33517. UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET BURUNDI :

Convention concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Signée à Bruxelles le 13 avril 1989 #

Entrée en vigueur le 12 septembre 1993 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bujumbura, conformément à l'article 10.

Texte authentique : français.  
Enregistrée par l'Union économique belgo-luxembourgeoise le 15 janvier 1997.

# Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33518. UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Accord concernant la promotion et la protection réciproques des investissements. Signé à Bruxelles le 24 avril 1989

Entré en vigueur le 13 février 1993 par notification, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : français et tchèque.  
Enregistré par l'Union économique belgo-luxembourgeoise le 15 janvier 1997.

No. 33519. EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND HUNGARY:

Agreement on trade and commercial and economic cooperation (with annex, protocol and joint declaration). Signed at Brussels on 28 September 1988

Came into force on 1 December 1988 by notification, in accordance with article 16.

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese and Hungarian.  
Registered by the Secretary-General of the Council of the European Union, acting on behalf of the Parties, on 15 January 1997.

No. 33520. EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND POLAND:

Agreement on trade and commercial and economic cooperation (with annexes, exchanges of letters, final act, joint declarations and declaration by Poland). Signed at Warsaw on 19 September 1989

Came into force on 1 December 1989 by notification, in accordance with article 23.

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese and Polish.  
Registered by the Secretary-General of the Council of the European Union, acting on behalf of the Parties, on 15 January 1997.

No. 33521. EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY AND CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC:

Agreement on trade and commercial and economic co-operation (with annexes). Signed at Brussels on 7 May 1990

Came into force on 1 November 1990 by notification, in accordance with article 22.

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese and Czech.  
Registered by the Secretary-General of the Council of the European Union, acting on behalf of the Parties, on 15 January 1997.

No. 33522. EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND BULGARIA:

Agreement on trade and commercial and economic cooperation (with annexes, exchange of letters, final act and declaration by Bulgaria). Signed at Brussels on 8 May 1990

Came into force on 1 November 1990 by notification, in accordance with article 26.

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese and Bulgarian.  
Registered by the Secretary-General of the Council of the European Union, acting on behalf of the Parties, on 15 January 1997.

No 33519. COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET HONGRIE :

Accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexe, protocole et déclaration commune). Signé à Bruxelles le 28 septembre 1988

Entré en vigueur le 1er décembre 1988 par notification, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et hongrois.

Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, agissant au nom des Parties, le 15 janvier 1997.

No 33520. COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET POLOGNE :

Accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexes, échanges de lettres, acte final, déclarations communes et déclaration de la Pologne). Signé à Varsovie le 19 septembre 1989

Entré en vigueur le 1er décembre 1989 par notification, conformément à l'article 23.

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et polonais.

Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, agissant au nom des Parties, le 15 janvier 1997.

No 33521. COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE :

Accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexes). Signé à Bruxelles le 7 mai 1990

Entré en vigueur le 1er novembre 1990 par notification, conformément à l'article 22.

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et tchèque.

Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, agissant au nom des Parties, le 15 janvier 1997.

No 33522. COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET BULGARIE :

*also rec 10-22*  
Accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexes, échange de lettres, acte final et déclaration de la Bulgarie). Signé à Bruxelles le 8 mai 1990

Entré en vigueur le 1er novembre 1990 par notification, conformément à l'article 26.

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et bulgare.

Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, agissant au nom des Parties, le 15 janvier 1997.

No. 33523. EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY AND ROMANIA: *(also see p. 22)*

Agreement on trade and commercial and economic co-operation (with annexes, exchange of letters and joint declaration). Signed at Luxembourg on 22 October 1990

Came into force on 1 May 1991 by notification, in accordance with article 25.

Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese and Romanian. Registered by the Secretary-General of the Council of the European Union, acting on behalf of the Parties, on 15 January 1997.

No 33523. COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET ROUMANIE :

Accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexes, échange de lettres et déclaration commune). Signé à Luxembourg le 22 octobre 1990

Entré en vigueur le 1er mai 1991 par notification, conformément à l'article 25.

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et roumain. Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, agissant au nom des Parties, le 15 janvier 1997.

No. 33524. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND JORDAN:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Amman on 29 June 1995 and at Washington on 26 April 1996

Came into force on 28 April 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.  
Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No 33524. AGENCE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET JORDANIE :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Amman le 29 juin 1995 et à Washington le 26 avril 1996

Entré en vigueur le 28 avril 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No. 33525. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND OMAN:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Muscat on 15 November 1995 and at Washington on 26 April 1996

Came into force on 28 April 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.  
Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No 33525. AGENCE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET OMAN :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Mascate le 15 novembre 1995 et à Washington le 26 avril 1996

Entré en vigueur le 28 avril 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No. 33526. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND ARMENIA:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Yerevan on 11 October 1995 and at Washington on 3 September 1996

Came into force on 3 September 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.  
Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No 33526. AGENCE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET ARMENIE :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Yerevan le 11 octobre 1995 et à Washington le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 septembre 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No. 33527. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND REPUBLIC OF MOLDOVA:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Chisinau on 12 October 1995 and at Washington on 3 September 1996

Came into force on 3 September 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.  
Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No 33527. AGENCE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET REPUBLIQUE DE MOLDOVA :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Chisinau le 12 octobre 1995 et à Washington le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 septembre 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No. 33528. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND YEMEN:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Sana'a on 13 October 1995 and at Washington on 3 September 1996

Came into force on 3 September 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.

Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No. 33529. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND CROATIA:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Zagreb on 25 January 1996 and at Washington on 3 September 1996

Came into force on 3 September 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.

Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No. 33530. MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND UNITED ARAB EMIRATES:

Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign investments. Signed at Abu Dhabi on 25 January 1996 and at Washington on 3 September 1996

Came into force on 3 September 1996 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.

Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 16 January 1997.

No. 33531. UNITED NATIONS AND INDIA:

\* Exchange of letters constituting an agreement concerning the United Nations/European Space Agency Workshop on Satellite Communications in cooperation with the Centre for Space Science and Technology Education for Asia and the Pacific, to be held in Ahmedabad, India, from 20 to 24 January 1997. Vienna, 16 and 17 January 1997 #

Came into force on 17 January 1997, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 17 January 1997.

# See paragraph (D) (4) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 33532. FRANCE AND ITALY:

Convention in the field of prediction and prevention of major risks and of mutual assistance in case of natural disasters or owing to human activity. Signed at Paris on 16 September 1992

Came into force on 6 August 1995 by notification, in accordance with article 20.

Authentic texts: French and Italian.

Registered by France on 23 January 1997.

No 33528. AGENCIE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET YEMEN :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Sana'a le 13 octobre 1995 et à Washington le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 septembre 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No 33529. AGENCIE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET CROATIE :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Zagreb le 25 Janvier 1996 et à Washington le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 septembre 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No 33530. AGENCIE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET EMIRATS ARABES UNIS :

Lettre d'accord sur la protection juridique des investissements étrangers garantis. Signé à Abou Dhabi le 25 Janvier 1996 et à Washington le 3 septembre 1996

Entré en vigueur le 3 septembre 1996 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 16 janvier 1997.

No 33531. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET INDE :

\* Echange de lettres constituant un accord relatif à la Réunion de travail de l'Organisation des Nations Unies et de l'Agence spatiale européenne sur les communications par satellite en coopération avec le Centre pour la science spatiale et l'éducation technologique pour l'Asie et le Pacifique, devant se tenir à Ahmedabad (Inde) du 20 au 24 janvier 1997. Vienne, 16 et 17 janvier 1997 #

Entré en vigueur le 17 janvier 1997, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 17 janvier 1997.

# Voir paragraphe D) 4) pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 33532. FRANCE ET ITALIE :

Convention dans le domaine de la prévision et de la prévention des risques majeurs et de l'assistance mutuelle en cas de catastrophes naturelles ou dues à l'activité de l'homme. Signée à Paris le 16 septembre 1992

Entré en vigueur le 6 août 1995 par notification, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : français et italien.

Enregistré par la France le 23 janvier 1997.

No. 33533. FRANCE AND MAURITANIA:

Convention on the movement and stay of persons (with exchange of notes). Signed at Nouakchott on 1 October 1992

Came into force on 1 September 1995 by notification, in accordance with article 15.

Authentic texts: French.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33534. FRANCE AND TUNISIA:

Cooperation Agreement relating to the training of experts in the field of military history and of Army Museology. Signed at Tunis on 18 January 1993

Came into force on 18 January 1993 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: French and Arabic.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33535. FRANCE AND SLOVENIA:

Exchange of letters constituting an agreement on the succession to treaties signed between France and the Former Yugoslavia (with annexes). Paris and Ljubljana, 25 May 1994

Came into force on 25 May 1994, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: French and Slovene.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33536. FRANCE AND KYRGYZSTAN:

Treaty of understanding, friendship and cooperation. Signed at Paris on 3 June 1994

Came into force on 29 April 1996 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 22.

Authentic texts: French and Russian.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33537. FRANCE AND UNITED STATES OF AMERICA:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with exchange of notes). Signed at Paris on 31 August 1994

Came into force on 30 December 1995 by notification, in accordance with article 33.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33538. FRANCE AND CROATIA:

Agreement on the readmission of persons in irregular situation. Signed at Zagreb on 27 January 1995

Came into force provisionally on 27 January 1995 by signature, and definitively on 17 February 1996 by notification, in accordance with article 15.

Authentic texts: French and Croatian.  
Registered by France on 23 January 1997.

No. 33533. FRANCE ET MAURITANIE :

Convention relative à la circulation et au séjour des personnes (avec échange de notes). Signée à Nouakchott le 1er octobre 1992

Entrée en vigueur le 1er septembre 1995 par notification, conformément à l'article 15.

Texte authentique : français.  
Enregistrée par la France le 23 janvier 1997.

No. 33534. FRANCE ET TUNISIE :

Accord de coopération portant sur la formation de spécialistes dans le domaine de l'histoire militaire et de la muséologie des Armées. Signé à Tunis le 18 janvier 1993

Entré en vigueur le 18 janvier 1993 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : français et arabe.  
Enregistré par la France le 23 janvier 1997.

No. 33535. FRANCE ET SLOVENIE :

Echange de lettres constituant un accord sur la succession aux traités signés entre la France et l'ex-Yugoslavie (avec annexes). Paris et Ljubljana, 25 mai 1994

Entré en vigueur le 25 mai 1994, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : français et slovène.  
Enregistré par la France le 23 janvier 1997.

No. 33536. FRANCE ET KIRGHIZISTAN :

Traité d'entente, d'amitié et de coopération. Signé à Paris le 3 juin 1994

Entré en vigueur le 29 avril 1996 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22.

Textes authentiques : français et russe.  
Enregistré par la France le 23 janvier 1997.

No. 33537. FRANCE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

\* Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec échange de notes). Signée à Paris le 31 août 1994

Entrée en vigueur le 30 décembre 1995 par notification, conformément à l'article 33.

Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistrée par la France le 23 janvier 1997.

No. 33538. FRANCE ET CROATIE :

Accord relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière. Signé à Zagreb le 27 janvier 1995

Entré en vigueur à titre provisoire le 27 janvier 1995 par la signature, et à titre définitif le 17 février 1996 par notification, conformément à l'article 15.

Textes authentiques : français et croate.  
Enregistré par la France le 23 janvier 1997.

No. 33539. UNITED NATIONS AND NEPAL:

- \* Exchange of letters constituting an agreement concerning the ninth United Nations Meeting on Peace and Disarmament in the Asia-Pacific Region, entitled "Nuclear Disarmament in the post-CTBT (Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty) Era", to be held in Kathmandu from 24 to 26 February 1997. New York, 9 and 23 January 1997 #

Came into force on 23 January 1997, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 23 January 1997.

- # See paragraph (d) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 33540. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

- \* Loan Agreement--Cordillera Highland Agricultural Resource Management Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Rome on 6 March 1996 #

Came into force on 4 December 1996 by notification, in accordance with sections 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 24 January 1997.

- # See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33541. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

- \* Loan Agreement--Rural Micro-enterprise Finance Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Manila on 8 May 1996 #

Came into force on 4 December 1996 by notification, in accordance with sections 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 24 January 1997.

- # See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 33542. BRAZIL AND CANADA:

Memorandum of Understanding on environmental and sustainable development consultations and cooperation. Signed at Brasilia on 26 November 1996

Came into force on 26 November 1996 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: Portuguese, English and French.  
Registered by Brazil on 28 January 1997.

No. 33539. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET NEPAL :

- \* Echange de lettres constituant un accord relatif à la neuvième Réunion de l'Organisation des Nations Unies sur la paix et le désarmement dans la Région de l'Asie et du Pacifique, intitulée "Désarmement nucléaire dans l'ère postérieure au Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, devant avoir lieu à Katmandou du 24 au 26 février 1997. New York, 9 et 23 janvier 1997 #

Entré en vigueur le 23 janvier 1997, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

- # Voir paragraphe d) pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33540. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET PHILIPPINES :

- \* Accord de prêt -- Projet de gestion des ressources agricoles des terres hautes de Cordillera (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Rome le 6 mars 1996 #

Entré en vigueur le 4 décembre 1996 par notification, conformément aux sections 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 24 janvier 1997.

- # Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33541. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET PHILIPPINES :

- \* Accord de prêt -- Projet de financement de la micro-entreprise rurale (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Manille le 8 mai 1996 #

Entré en vigueur le 4 décembre 1996 par notification, conformément aux sections 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 24 janvier 1997.

- # Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 33542. BRESIL ET CANADA :

Protocole d'entente concernant les consultations et la coopération relativement à l'environnement et au développement durable. Signé à Brasilia le 26 novembre 1996

Entré en vigueur le 26 novembre 1996 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : portugais, anglais et français.  
Enregistré par le Brésil le 28 janvier 1997.

No. 33543. GUATEMALA AND EL SALVADOR:

Agreement on free-trade and economic integration. Signed at  
Guatemala City on 17 March 1992

Came into force on 8 November 1996 by ratification, in  
accordance with article 3.

Authentic text: Spanish.

Registered by the General Secretariat of the Central-American  
Integration System on 29 January 1997. (Note: Also see  
same number in annex A.)

No. 33543. GUATEMALA ET EL SALVADOR :

Accord de libre-échange et d'intégration économique. Signé à  
Guatemala le 17 mars 1992

Entré en vigueur le 8 novembre 1996 par ratification,  
conformément à l'article 3.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Secrétariat général du système  
centroaméricain d'intégration le 29 janvier 1997. (Note :  
Voir aussi même numéro en annexe A.)

PART II

ORIGINAL TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
FILED AND RECORDED DURING THE MONTH OF JANUARY 1997

No. 1163

No. 1163. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT  
ORGANIZATION AND UNITED NATIONS INTERNATIONAL DRUG CONTROL  
PROGRAMME:

Letter Agreement concerning the implementation of DCP-funded  
drug-control projects. Signed at Vienna on 10 July and 1  
August 1996

Came into force on 1 January 1997, in accordance with  
paragraph 16.

Authentic text: English.  
Filed and recorded by the Secretariat on 1 January 1997.

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ORIGINAUX CLASSES ET  
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1997

No 1163

No 1163. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE  
DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET PROGRAMME DES NATIONS UNIES  
POUR LE CONTROLE INTERNATIONAL DES DROGUES :

Lettre d'accord relatif à l'exécution de projets de lutte  
contre la drogue financés par le PCD. Signé à Vienne les  
10 juillet et 1er août 1996

Entré en vigueur le 1er janvier 1997, conformément au  
paragraphe 16.

Texte authentique : anglais.  
Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 1er  
janvier 1997.

## ANNEX A

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, SUBSEQUENT AGREEMENTS, ETC.,  
CONCERNING TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED WITH THE SECRETARIAT

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

ENTRY INTO FORCE of Regulation No. 101 (Uniform provisions concerning the approval of passenger cars equipped with an internal combustion engine with regard to the measurement of the emission of carbon dioxide and fuel consumption) as an annex to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958

The said Regulations came into force on 1 January 1997 in respect of all Contracting Parties to the above-mentioned Agreement, in accordance with article 1 (4) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 1 January 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 4 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 5 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 8 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

## ANNEXE A

RATIFICATIONS, ADHESIONS, ACCORDS ULTERIEURS, ETC.,  
CONCERNANT DES TRAITS ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES AU SECRETARIAT

No. 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

ENTREE EN VIGUEUR du Règlement No 101 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières équipées d'un moteur à combustion interne en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant) en tant qu'annexe à l'Accord susmentionné du 20 mars 1958

Ledit Règlement est entré en vigueur le 1er janvier 1997 à l'égard de toutes les Parties contractantes à l'Accord susmentionné, conformément au paragraphe 4 de l'article 1 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 1er janvier 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 4 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 5 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 8 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 13 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 13 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 19 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 19 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 25 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 15 July 1996. They came into force on 15 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 15 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 25 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 15 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 15 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 31 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 23 July 1996. They came into force on 23 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 23 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 31 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 23 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 23 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 37 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 23 July 1996. They came into force on 23 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 23 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 37 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 23 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 23 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 65 annexed  
to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 23 July 1996. They came into force on 23 January 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 23 January 1997.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 65 annexé à  
l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 23 juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 23 janvier 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

**MODIFICATIONS** of the English and French texts of Regulation No. 100 annexed to the above-mentioned Agreement

The modifications were effected by the Secretary-General on 29 January 1997, in accordance with the decision taken by the Working Party on the Construction of Vehicles of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe at its one hundred and sixth session.

Authentic texts of the procès-verbal of modifications:

English and French.

Registered ex officio on 29 January 1997.

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

ENTRY INTO FORCE of amendments to annexes A and B, as amended, of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of Portugal and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 1 July 1996. They came into force on 1 January 1997, in accordance with article 14 (3) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 1 January 1997.

No. 26369. Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Concluded at Montreal on 16 September 1987

ADOPTION OF ADJUSTMENTS to the above-mentioned Protocol

The adjustments were adopted on 7 December 1995 at the Seventh Meeting of the Parties, which was held in Vienna from 5 to 7 December 1995. They came into force for all Parties on 1 January 1997, i.e., six months from the date (1 July 1996) on which they were circulated by the Secretary-General, in accordance with article 2 (9) of the Protocol.

Registered ex officio on 1 January 1997.

ACCESSION to the above-mentioned Protocol

Instrument deposited on:

6 January 1997  
Burundi  
(With effect from 6 April 1997.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

**MODIFICATIONS** des textes anglais et français du Règlement No 100 annexé à l'Accord susmentionné

Les modifications ont été effectuées par le Secrétaire général le 29 janvier 1997, conformément à la décision prise par le Groupe de travail de la construction de véhicules du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe à sa cent sixième session.

Textes authentiques du procès-verbal de modifications :

anglais et français.

Enregistré d'office le 29 janvier 1997.

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

ENTREE EN VIGUEUR d'amendements aux annexes A et B remaniés de l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement portugais et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 1er juillet 1996. Ils sont entrés en vigueur le 1er janvier 1997, conformément au paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 1er janvier 1997.

No 26369. Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Conclu à Montréal le 16 septembre 1987

ADOPTION D'AJUSTEMENTS au Protocole susmentionné

Les ajustements ont été adoptés le 7 décembre 1995 à la septième réunion des Parties, qui s'est tenue à Vienne du 5 au 7 décembre 1995. Ils sont entrés en vigueur pour toutes les Parties le 1er janvier 1997, soit six mois à compter de la date (1er juillet 1996) à laquelle ils ont été communiqués par le Secrétaire général, conformément au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole.

Enregistré d'office le 1er janvier 1997.

ADHESION au Protocole susmentionné

Instrument déposé le :

6 Janvier 1997  
Burundi  
(Avec effet au 6 avril 1997.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1997.

No. 33483. Convention for the establishment of the Latin Union. Concluded at Madrid on 15 May 1954

RATIFICATIONS and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited with the Executive Council of the Latin Union on the dates indicated hereafter, to take effect on the same date:

Argentina	26	September	1972
Venezuela	26	March	1973
Nicaragua	18	May	1973
Romania	25	February	1980 a
Guatemala	14	June	1984 a
Monaco	14	June	1984 a
Uruguay	28	January	1985
San Marino	21	February	1985 a
Bolivia	12	March	1985
Philippines	19	September	1985
Colombia	30	January	1986
Chile	23	March	1987
Cuba	19	July	1988
Guinea-Bissau	8	November	1990 a
Cape Verde	16	October	1992 a
Mexico	16	October	1992 a
Republic of Moldova	16	October	1992 a
Sao Tome and Principe	16	October	1992 a
Mozambique	9	May	1994 a
Costa Rica	8	July	1996

Certified statements were registered by Spain and the Executive Council of the Latin Union on 1 January 1997.  
(Note: Also see same number in part I.)

WITHDRAWALS

Notifications effected with the Executive Council of the Latin Union on:

1 June 1972
Panama
(With effect from 1 December 1972.)
30 May 1979
Argentina
(With effect from 30 November 1979.)
3 November 1987
Venezuela
(With effect from 3 May 1988.)
12 April 1989
Chile
(With effect from 12 October 1989.)
18 September 1990
Colombia
(With effect from 18 March 1991.)

Certified statements were registered by Spain and the Executive Council of the Latin Union on 1 January 1997.  
(Note: Also see same number in part I.)

REINSTATEMENT to membership in the Latin Union

The following States were reinstated as members of the Latin Union on the dates approved by the Executive Council of the Union, as indicated hereafter:

Argentina	11	April	1984
Venezuela	1	March	1990
Chile	26	November	1990
Colombia	10	July	1995
Panama	10	July	1995

Certified statement was registered by Spain and the Executive Council of the Latin Union on 1 January 1997.

No. 33483. Convention pour la création de l'Union latine.  
Conclue à Madrid le 15 mai 1954

RATIFICATIONS et ADHESIONS (a)

Instruments déposés auprès du Conseil exécutif de l'Union latine aux dates indiquées ci-après, pour prendre effet à la même date :

Argentine	26	septembre	1972
Venezuela	26	mars	1973
Nicaragua	18	mai	1973
Roumanie	25	février	1980 a
Guatemala	14	juin	1984 a
Monaco	14	juin	1984 a
Uruguay	28	janvier	1985
Saint-Marin	21	février	1985 a
Bolivie	12	mars	1985
Philippines	19	septembre	1985
Colombie	30	janvier	1986
Chili	23	mars	1987
Cuba	19	juillet	1988
Guinée-Bissau	8	novembre	1990 a
Cap-Vert	16	octobre	1992 a
Mexique	16	octobre	1992 a
République de Moldova	16	octobre	1992 a
Sao Tomé-et-Principe	16	octobre	1992 a
Mozambique	9	mai	1994 a
Costa Rica	8	juillet	1996

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Espagne et le Conseil exécutif de l'Union latine le 1er janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RETRAITS

Notifications effectuées auprès du Conseil exécutif de l'Union latine le :

1er juin 1972
Panama
(Avec effet au 1er décembre 1972.)
30 mai 1979
Argentine
(Avec effet au 30 novembre 1979.)
3 novembre 1987
Venezuela
(Avec effet au 3 mai 1988.)
12 avril 1989
Chili
(Avec effet au 12 octobre 1989.)
18 septembre 1990
Colombie
(Avec effet au 18 mars 1991.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Espagne et le Conseil exécutif de l'Union latine le 1er janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

REINTEGRATION comme membre de l'Union latine

Les Etats suivants ont été réadmis comme membres de l'Union latine aux dates approuvées par le Conseil exécutif de l'Union, comme indiqué ci-après :

Argentine	11	avril	1984
Venezuela	1er	mars	1990
Chili	26	novembre	1990
Colombie	10	juillet	1995
Panama	10	juillet	1995

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Espagne et le Conseil exécutif de l'Union latine le 1er janvier 1997.

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 January 1997  
Myanmar  
(With effect from 1 February 1997. With reservations and a declaration.)

Registered ex officio on 2 January 1997.

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

ADHESION

Instrument déposé le :

2 janvier 1997  
Myanmar  
(Avec effet au 1er février 1997. Avec réserves et déclaration.)

Enregistré d'office le 2 janvier 1997.

ACCESSION

Instrument deposited on:

14 January 1997  
Eritrea  
(With effect from 13 February 1997.)

Registered ex officio on 14 January 1997.

ADHESION

Instrument déposé le :

14 janvier 1997  
Erythrée  
(Avec effet au 13 février 1997.)

Enregistré d'office le 14 janvier 1997.

No. 33480. Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Opened for signature at Paris on 14 October 1994

No 33480. Convention sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Ouverte à la signature à Paris le 14 octobre 1994

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 January 1997  
Myanmar  
(With effect from 2 April 1997.)

Registered ex officio on 2 January 1997.

ADHESION

Instrument déposé le :

2 janvier 1997  
Myanmar  
(Avec effet au 2 avril 1997.)

Enregistré d'office le 2 janvier 1997.

RATIFICATIONS

Instruments deposited on:

6 January 1997  
Argentina  
Burundi  
(With effect from 6 April 1997.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

RATIFICATIONS

Instruments déposés le :

6 janvier 1997  
Argentine  
Burundi  
(Avec effet au 6 avril 1997.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1997.

ACCESSION

Instrument deposited on:

14 January 1997  
Yemen  
(With effect from 14 April 1997.)

Registered ex officio on 14 January 1997.

ADHESION

Instrument déposé le :

14 janvier 1997  
Yémen  
(Avec effet au 14 avril 1997.)

Enregistré d'office le 14 janvier 1997.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Paraguay  
(With effect from 15 April 1997.)

Registered ex officio on 15 January 1997.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 janvier 1997  
Paraguay  
(Avec effet au 15 avril 1997.)

Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

No. 27531. Convention on the Rights of the Child. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 20 November 1989

ACCESSION

Instrument deposited on:

3 January 1997  
United Arab Emirates  
(With effect from 2 February 1997. With reservations.)

Registered ex officio on 3 January 1997.

WITHDRAWAL OF RESERVATION made upon ratification

Notification received on:

28 January 1997  
Yugoslavia

Registered ex officio on 28 January 1997.

OBJECTION to the reservations made by Brunei Darussalam, Kiribati and Saudi Arabia upon accession

Received on:

30 January 1997  
Portugal

Registered ex officio on 30 January 1997.

No. 1021. Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948

ACCESSION

Instrument deposited on:

6 January 1997  
Burundi  
(With effect from 6 April 1997.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

No. 5425. Convention on the establishment of "Eurofima", European Company for the financing of railway equipment. Signed at Berne on 20 October 1955

MODIFICATION to the Statute (article 5) annexed to the above-mentioned Convention

Came into force on 5 December 1996, in accordance with article 10 (6) of the Statute.

Authentic text: French.  
Certified statement was registered by Switzerland on 8 January 1997.

No. 27531. Convention relative aux droits de l'enfant. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989

ADHESION

Instrument déposé le :

3 Janvier 1997  
Emirats arabes unis  
(Avec effet au 2 février 1997. Avec réserves.)

Enregistré d'office le 3 janvier 1997.

RETRAIT DE LA RESERVE formulée lors de la ratification

Notification reçue le :

28 Janvier 1997  
Yougoslavie

Enregistré d'office le 28 janvier 1997.

OBJECTIONS aux réserves formulées par l'Arabie saoudite, le Brunei Darussalam et Kiribati lors de l'adhésion

Reçue le :

30 Janvier 1997  
Portugal

Enregistré d'office le 30 janvier 1997.

No. 1021. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948

ADHESION

Instrument déposé le :

8 Janvier 1997  
Burundi  
(Avec effet au 8 avril 1997.)

Enregistré d'office le 8 janvier 1997.

No. 5425. Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Signée à Berne le 20 octobre 1955

MODIFICATION des Statuts (article 5) annexés à la Convention susmentionnée

Entrée en vigueur le 5 décembre 1996, conformément au paragraphe 6 de l'article 10 des Statuts.

Texte authentique : français.  
La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 8 janvier 1997.

No. 23187. Agreement between Finland, Norway and Sweden concerning co-operation in the field of education abroad. Concluded at Stockholm on 15 September 1982

TERMINATION in the relations between Finland and Sweden (Note by the Secretariat)

The Government of Finland registered on 6 January 1997 (under No. 33486) the Agreement between Finland and Sweden on cooperation in the field of education in the Finnish and Swedish schools abroad signed at Stockholm on 27 June 1996.

The said Agreement, which came into force on 16 August 1996, provides, in its preamble, for the termination of the above-mentioned Agreement of 15 September 1982 in the relations between Finland and Sweden.

(6 January 1997)

No. 23187. Accord relatif à la coopération dans le domaine de l'enseignement à l'étranger entre la Finlande, la Norvège et la Suède. Conclu à Stockholm le 15 septembre 1982

ABROGATION dans les rapports entre la Finlande et la Suède (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement finlandais a enregistré le 6 janvier 1997 (sous le No 33486) l'Accord de coopération dans le domaine de l'éducation dans les écoles finlandaises et suédoises à l'étranger entre la Finlande et la Suède signé à Stockholm le 27 juin 1996.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 16 août 1996, stipule, à son préambule, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 15 septembre 1982 dans les rapports entre la Finlande et la Suède.

(6 Janvier 1997)

No. 28911. No. 26164. **Multilateral**

movements o  
Concluded a

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22  
March 1985

sur le contrôle des mouvements  
dangereux et de leur  
le 22 mars 1989

**ACCESSION**

Instrument      **Accession**

6 January 1997      **Burundi**  
Burundi  
(With effe  
Date of effect: 6 April 1997  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 1997

.)  
er 1997

**RECTIFICATION**

Effectuated by the Secretary-General on 20 January 1997 in the absence of objections within 90 days from the date (22 October 1996) on which the proposed corrections had been notified to the Parties concerned.

Registered ex officio on 20 January 1997.

*Addendum in July 2000*

ique russe

Effectuée par le Secrétaire général le 20 janvier 1997 en l'absence d'objections dans les 90 jours à compter de la date (22 octobre 1996) à laquelle la proposition de rectifications avait été notifiée aux Parties intéressées.

Enregistré d'office le 20 janvier 1997.

No. 30822. United Nations Framework Convention on Climate Change. Concluded at New York on 9 May 1992

No. 30822. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Conclue à New York le 9 mai 1992

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

6 January 1997  
Burundi  
(With effect from 6 April 1997.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

6 janvier 1997  
Burundi  
(Avec effet au 6 avril 1997.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1997.

No. 32022. International Grains Agreement, 1995:

(a) Grains Trade Convention, 1995. Concluded at London on 7 December 1994

No. 32022. Accord international sur les céréales de 1995 :

a) Convention sur le commerce des céréales de 1995. Conclue à Londres le 7 décembre 1994

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

6 January 1997  
Argentina  
(The Agreement came into force provisionally on 1 July 1995 for Argentina which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 26. With reservations.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

**ADHESION**

Instrument déposé le :

6 janvier 1997  
Argentine  
(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er juillet 1995 pour l'Argentine qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément à l'article 26. Avec réserves.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1997.

(b) Food Aid Convention, 1995. Concluded at London on  
5 December 1994.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

6 January 1997

Argentina

(The Agreement came into force provisionally on 1 July  
1995 for Argentina which, by that date, had notified its  
intention to apply it, in accordance with article IX.)

Registered ex officio on 6 January 1997.

b) Convention relative à l'aide alimentaire de 1995.  
Conclue à Londres le 5 décembre 1994

RATIFICATION

Instrument déposé le :

6 janvier 1997

Argentine

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er  
juillet 1995 pour l'Argentine qui, à cette date, avait  
notifié son intention de l'appliquer, conformément à  
l'article IX.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1997.

No. 14097. International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage. Concluded at Brussels on 29 November 1969

Protocol to amend the above-mentioned Convention (with annex and final act). Concluded at London on 27 November 1992

Came into force on 30 May 1996, in accordance with article 13:

Participant

Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or approval (AA)

Denmark	30	May	1995
Egypt	21	April	1995 a
France	29	September	1994 AA
Germany (With a declaration.)	29	September	1994
Japan	24	August	1994 a
Mexico	13	May	1994 a
Norway	3	April	1995
Oman	8	July	1994 a
Sweden	25	May	1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Also in respect of the Bailiwick of Jersey, the Isle of Man, the Falkland Islands*, Montserrat, South Georgia and the South Sandwich Islands.)	29	September	1994 a

In addition, and prior to the entry into force of the Protocol, the following States also deposited instruments of ratification, accession (a) or acceptance (A):

Participant

Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or acceptance (A)

Spain (With effect from 6 July 1996.)	6	July	1995 a
Liberia (With effect from 5 October 1996.)	5	October	1995 a
Australia (With effect from 9 October 1996.)	9	October	1995 a
Greece (With effect from 9 October 1996.)	9	October	1995
Marshall Islands (With effect from 16 October 1996.)	16	October	1995 a
Finland (With effect from 24 November 1996.)	24	November	1995 A
Bahrain (With effect from 3 May 1997.)	3	May	1996 a

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered by the International Maritime Organization on 7 January 1997.

\* A dispute exists between the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning sovereignty over the Falkland Islands (Malvinas).

No. 14097. Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. Conclue à Bruxelles le 29 novembre 1969

Protocole modifiant la Convention susmentionnée (avec annexe et acte final). Conclu à Londres le 27 novembre 1992

Entré en vigueur le 30 mai 1996, conformément à l'article 13 :

Participant

Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'approbation (AA)

Allemagne (Avec déclaration.)	29	septembre	1994
Danemark	30	mai	1995
Egypte	21	avril	1995 a
France	29	septembre	1994 AA
Japon	24	août	1994 a
Mexique	13	mai	1994 a
Norvège	3	avril	1995
Oman	8	juillet	1994 a
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Aussi à l'égard du bailliage de Jersey, de l'île de Man, des îles Falkland*, de Montserrat, de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud.)	29	septembre	1994 a
Suède	25	mai	1995

Par la suite, et avant l'entrée en vigueur du Protocole, les Etats suivants ont également déposé des instruments de ratification, d'adhésion (a) ou d'acceptation (A) :

Participant

Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'acceptation (A)

Espagne (Avec effet au 6 juillet 1996.)	6	juillet	1995 a
Libéria (Avec effet au 5 octobre 1996.)	5	octobre	1995 a
Australie (Avec effet au 9 octobre 1996.)	9	octobre	1995 a
Grèce (Avec effet au 9 octobre 1996.)	9	octobre	1995
Îles Marshall (Avec effet au 16 octobre 1996.)	16	octobre	1995 a
Finlande (Avec effet au 24 novembre 1996.)	24	novembre	1995 A
Bahreïn (Avec effet au 3 mai 1997.)	3	mai	1996 a

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.  
Enregistré par l'Organisation maritime internationale le 7 janvier 1997.

\* Un différend existe entre les Gouvernements de l'Argentine et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la souveraineté sur les îles Falkland (Malvinas).

RATIFICATION and ACCESSIONS (a) in respect of the Protocol of 27 November 1992 to amend the above-mentioned Convention

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

4 July 1996 a  
Switzerland  
(With effect from 4 July 1997.)

8 November 1996  
Monaco  
(With effect from 8 November 1997.)

15 November 1996 a  
Netherlands  
(With effect from 15 November 1997.)

Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 7 January 1997.

RATIFICATION et ADHESIONS (a) à l'égard du Protocole du 27 novembre 1992 modifiant la Convention susmentionnée

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

4 juillet 1996 a  
Suisse  
(Avec effet au 4 juillet 1997.)

8 novembre 1996  
Monaco  
(Avec effet au 8 novembre 1997.)

15 novembre 1996 a  
Pays-Bas  
(Avec effet au 15 novembre 1997.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 7 janvier 1997.

No. 18961. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974. Concluded at London on 1 November 1974

#### AMENDMENTS to the above-mentioned Convention

The amendments were adopted on 9 December 1994 by resolution MSC.42(84), in accordance with article VIII (b) (iv) of the Convention.

They came into force on 1 July 1996, in accordance with article VIII (b) (vii) (2) of the said Convention.

Authentic texts of the amendments: Chinese, English, French, Russian and Spanish.  
Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 7 January 1997.

No. 31985. Convention between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Federal Republic of Germany on the recognition of equivalencies of academic degrees and studies in the field of higher education.  
Signed at Bonn on 14 November 1994

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Convention. Madrid, 27 November 1995 and 28 October 1996

Came into force on 28 October 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and Spanish.  
Registered by Spain on 7 January 1997.

No. 3850. Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Done at New York on 20 June 1958

#### ACCESSION

Instrument deposited on:

8 January 1997  
Estonia  
(With effect from 7 February 1997.)

Registered ex officio on 8 January 1997.

No. 18981. Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Conclue à Londres le 1er novembre 1974

#### AMENDEMENTS à la Convention susmentionnée

Les amendements ont été adoptés le 9 décembre 1994 par la résolution MSC.42(84), conformément à l'alinéa iv du paragraphe b de l'article VIII de la Convention.

Ils sont entrés en vigueur le 1er juillet 1996, conformément au sous-alinéa vii) 2) du paragraphe b de l'article VIII de ladite Convention.

Textes authentiques des amendements : chinois, anglais, français, russe et espagnol.  
La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 7 janvier 1997.

No. 31985. Convention entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à la reconnaissance des équivalences des grades académiques et des études dans le domaine de l'enseignement supérieur. Signée à Bonn le 14 novembre 1994

Echange de notes constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. Madrid, 27 novembre 1995 et 28 octobre 1996

Entré en vigueur le 28 octobre 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 7 janvier 1997.

No. 3850. Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Faite à New York le 20 juin 1958

#### ADHESION

Instrument déposé le :

8 janvier 1997  
Estonie  
(Avec effet au 7 février 1997.)

Enregistré d'office le 8 janvier 1997.

No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

#### ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF ESTONIA

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

23 December 1996

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
(The Convention will enter into force between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Estonia on 21 February 1997. Also for the Dependent Territories of Anguilla, the Cayman Islands, the Channel Islands, the Sovereign Base Areas of Cyprus, the Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong and the Isle of Man.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 10 January 1997.

#### ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF POLAND

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

23 December 1996

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
(The Convention will enter into force between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Poland on 21 February 1997. Also for the Dependent Territories of Anguilla, the Cayman Islands, the Channel Islands, the Sovereign Base Areas of Cyprus, the Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong and the Isle of Man.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 10 January 1997.

No. 22514. Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. Concluded at The Hague on 25 October 1980

#### ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF ICELAND

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

10 December 1996

Denmark  
(The Convention will enter into force between Denmark and Iceland on 1 March 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 10 January 1997.

No. 24099. Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Korea for air services between and beyond their respective territories. Signed at Vienna on 15 May 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Seoul, 16 August 1996

Came into force on 1 October 1996 by notification, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by Austria on 10 January 1997.

No. 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

#### ACCEPTATION DE L'ADHESION DE L'ESTONIE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

23 décembre 1996

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
(La Convention entrera en vigueur entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Estonie le 21 février 1997. Egalemen à l'égard des territoires dépendants d'Anguilla, des îles Caïmanes, des îles de la Manche, des bases souveraines de Chypre, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong-Kong et de l'île de Man.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 10 janvier 1997.

#### ACCEPTATION DE L'ADHESION DE LA POLOGNE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

23 décembre 1996

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
(La Convention entrera en vigueur entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Pologne le 21 février 1997. Egalemen à l'égard des territoires dépendants d'Anguilla, des îles Caïmanes, des îles de la Manche, des bases souveraines de Chypre, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong-Kong et de l'île de Man.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 10 janvier 1997.

No. 22514. Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. Conclue à La Haye le 25 octobre 1980

#### ACCEPTATION DE L'ADHESION DE L'ISLANDE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

10 décembre 1996

Danemark  
(La Convention entrera en vigueur entre le Danemark et l'Islande le 1er mars 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 10 janvier 1997.

No. 24099. Accord entre le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de la République de Corée relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Vienne le 15 mai 1979

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Séoul, 16 août 1996

Entré en vigueur le 1er octobre 1996 par notification, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Autriche le 10 janvier 1997.

No. 31922. Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption. Concluded at The Hague on 29 May 1993

#### RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

19 December 1996  
Canada  
(With effect from 1 April 1997. With declarations.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 10 January 1997.

No. 7832. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas. Moscow, 13 April 1984

TERMINATION as between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Ukraine

Effectuated by an agreement in the form of an exchange of notes dated at Kiev on 13 October 1995 and 29 March 1996, which came into force on 2 April 1996, with effect from 30 November 1995, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1997.

No. 15815. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Romania on the mutual promotion and protection of investments of capital. Signed at London on 19 March 1976

#### TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 13 January 1997 (under No. 33502) the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Romania for the promotion and reciprocal protection of investments signed at London on 13 July 1995.

The said Agreement, which came into force on 10 January 1996, provides, in its article 13, for the termination of the above-mentioned Agreement of 19 March 1976.

(13 January 1997)

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

#### ACCESSION

Instrument deposited on:

14 January 1997  
Eritrea  
(With effect from 13 February 1997.)

Registered ex officio on 14 January 1997.

No. 31922. Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. Conclue à La Haye le 29 mai 1993

#### RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

19 décembre 1996  
Canada  
(Avec effet au 1er avril 1997. Avec déclarations.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 10 janvier 1997.

No 7832. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas. Moscou, 13 avril 1984

#### ABROGATION entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Ukraine

Effectuée aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Kiev des 13 octobre 1995 et 29 mars 1996, lequel est entré en vigueur le 2 avril 1996, avec effet au 30 novembre 1995, conformément aux dispositions desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1997.

No. 15815. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie relativ à la promotion et à la protection réciproques des investissements de capital. Signé à Londres le 19 mars 1976

#### ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 13 janvier 1997 (sous le No 33502) l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Roumanie relativ à la promotion et à la protection réciproque des investissements signé à Londres le 13 juillet 1995.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 10 janvier 1996, stipule, à son article 13, l'abrogation de l'Accord susmentionné le 19 mars 1976.

(13 janvier 1997)

No. 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

#### ADHESION

Instrument déposé le :

14 janvier 1997  
Erythrée  
(Avec effet au 13 février 1997.)

Enregistré d'office le 14 janvier 1997.

No. 31363. United Nations Convention on the Law of the Sea.  
Concluded at Montego Bay on 10 December 1982

RATIFICATION

Instrument deposited on:

14 January 1997  
Papua New Guinea  
(With effect from 13 February 1997.)

Registered ex officio on 14 January 1997.

No. 31363. Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Conclue à Montego Bay le 10 décembre 1982

RATIFICATION

Instrument déposé le :

14 Janvier 1997  
Papouasie-Nouvelle-Guinée  
(Avec effet au 13 février 1997.)

Enregistré d'office le 14 Janvier 1997.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Spain  
(With effect from 14 February 1997. With a declaration.)

Registered ex officio on 15 January 1997.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 janvier 1997  
Espagne  
(Avec effet au 14 février 1997. Avec déclaration.)

Enregistré d'office le 15 Janvier 1997.

No. 31364. Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 28 July 1994

PARTICIPATION in the above-mentioned Agreement

Instrument of ratification to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 deposited on:

14 January 1997  
Papua New Guinea  
(With effect from 13 February 1997.)

Registered ex officio on 14 January 1997.

No. 31364. Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 juillet 1994

PARTICIPATION à l'Accord susmentionné

Instrument de ratification à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 déposé le :

14 janvier 1997  
Papouasie-Nouvelle-Guinée  
(Avec effet au 13 février 1997.)

Enregistré d'office le 14 Janvier 1997.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Spain  
(With effect from 14 February 1997.)

Registered ex officio on 15 January 1997.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 janvier 1997  
Espagne  
(Avec effet au 14 février 1997.)

Enregistré d'office le 15 Janvier 1997.

No. 221. Constitution of the World Health Organization.  
Signed at New York on 22 July 1946

ACCEPTANCE OF THE CONSTITUTION AND OF THE AMENDMENTS to articles 24 and 25 of the Constitution, adopted by the twelfth, twentieth and twenty-ninth sessions of the World Health Assembly, and to articles 34 and 55, adopted by the Twenty-sixth session

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Andorra  
(With effect from 15 January 1997.)

Registered ex officio on 15 January 1997.

No. 221. Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York le 22 juillet 1946

ACCEPTATION DE LA CONSTITUTION ET DES AMENDEMENTS aux articles 24 et 25 de la Constitution, adoptés par les douzième, vingtième et vingt-neuvième sessions de l'Assemblée mondiale de la santé, et aux articles 34 et 55 adoptés par la vingt-sixième session

Instrument déposé le :

15 janvier 1997  
Andorre  
(Avec effet au 15 janvier 1997.)

Enregistré d'office le 15 Janvier 1997.

No. 20378. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Andorra  
(With effect from 14 February 1997.)

Registered ex officio on 15 January 1997.

No. 33484. International Tropical Timber Agreement, 1994.  
Concluded at Geneva on 26 January 1994

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 January 1997  
Spain  
(The Agreement came into force provisionally on 1 January 1997 for Spain which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 41.)

Registered ex officio on 15 January 1997. (Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATION

Instrument deposited on:

31 January 1997  
Côte d'Ivoire  
(The Agreement came into force provisionally on 1 January 1997 for Côte d'Ivoire which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 41.)

Registered ex officio on 31 January 1997. (Note: Also see same number in part I.)

ACCEPTANCE of the decision of the Contracting Parties concerning the provisional entry into force of the Agreement

Notification received on:

31 January 1997  
Norway  
(Norway, having deposited an instrument of ratification to the above-mentioned Agreement on 2 February 1995, accepted the decision adopted at the Meeting held in Geneva on 13 September 1996 to put the Agreement into force provisionally among the Parties in whole as of 1 January 1997, pursuant to article 41 (3) of the Agreement. Norway will apply the Agreement from the same date.)

Registered ex officio on 31 January 1997. (Note: Also see same number in part I.)

No 20378. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979

ADHESION

Instrument déposé le :

15 Janvier 1997  
Andorre  
(Avec effet au 14 février 1997.)

Enregistré d'office le 15 janvier 1997.

No 33484. Accord international de 1994 sur les bois tropicaux. Conclu à Genève le 26 janvier 1994

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 Janvier 1997  
Espagne  
(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er Janvier 1997 pour l'Espagne qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément à l'article 41.)

Enregistré d'office le 15 janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATION

Instrument déposé le :

31 janvier 1997  
Côte d'Ivoire  
(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er Janvier 1997 pour la Côte d'Ivoire qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément à l'article 41.)

Enregistré d'office le 31 janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

ACCEPTATION de la décision des Parties contractantes concernant l'entrée en vigueur provisoire de l'Accord

Notification reçue le :

31 janvier 1997  
Norvège  
(La Norvège, ayant déposé un instrument de ratification à l'Accord susmentionné le 2 février 1995, a accepté la décision adoptée à la réunion tenue à Genève le 13 septembre 1996 de mettre l'Accord en vigueur à titre provisoire entre les Parties et en totalité à compter du 1er Janvier 1997, conformément au paragraphe 3 de l'article 41 de l'Accord. La Norvège appliquera l'Accord à compter de la même date.)

Enregistré d'office le 31 janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 33522. Bulgaria and European Economic Community

Agreement between the European Economic Community and the People's Republic of Bulgaria on trade and commercial and economic cooperation. Brussels, 8 May 1990

Add. in  
Jan. 99

Termination in accordance with:

No. 32006. Europe Agreement establishing an Association be-

No. 10485. Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Russian Federation on:

2 July 1996

Andorra

(With effect from 2 July 1996, provided the deposit in Moscow was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the Russian Federation on 17 January 1997.

No. 14860. Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 10 April 1972

#### RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of the Russian Federation on:

11 January 1996

Turkmenistan

(With effect from 11 January 1996, provided the deposit in Moscow was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.)

26 January 1996

Uzbekistan

(With effect from 26 January 1996, provided the deposit in Moscow was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.)

Certified statements were registered by the Russian Federation on 17 January 1997.

#### SUCCESSION

Notification received by the Government of the Russian Federation on:

24 December 1996

The former Yugoslav Republic of Macedonia

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Certified statement was registered by the Russian Federation on 17 January 1997.

No. 33409. Agreement on Co-operative Enforcement Operations Directed at Illegal Trade in Wild Fauna and Flora. Adopted at the Ministerial Meeting at Lusaka on 8 September 1994

#### RATIFICATION

Instrument deposited on:

17 January 1997

Kenya

(With effect from 18 March 1997.)

Registered ex officio on 17 January 1997.

No. 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement de la Fédération de Russie le :

2 juillet 1996

Andorre

(Avec effet au 2 juillet 1996, dans la mesure où le dépôt à Moscou a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Fédération de Russie le 17 janvier 1997.

No. 14860. Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972

#### RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement de la Fédération de Russie le :

11 janvier 1996

Turkménistan

(Avec effet au 11 janvier 1996, dans la mesure où le dépôt à Moscou a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.)

26 janvier 1996

Ouzbékistan

(Avec effet au 26 janvier 1996, dans la mesure où le dépôt à Moscou a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Fédération de Russie le 17 janvier 1997.

#### SUCCESSION

Notification reçue par le Gouvernement de la Fédération de Russie le :

24 décembre 1996

L'ex-République yougoslave de Macédoine

(Avec effet au 17 novembre 1991, date de la succession d'Etat.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Fédération de Russie le 17 janvier 1997.

No. 33409. Accord sur les opérations concertées visant le commerce illicite de la faune et de la flore sauvages. Adopté par la réunion ministérielle à Lusaka le 8 septembre 1994

#### RATIFICATION

Instrument déposé le :

17 Janvier 1997

Kenya

(Avec effet au 18 mars 1997.)

Enregistré d'office le 17 janvier 1997.

No. 27310. African Regional Co-operative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. Endorsed by the International Atomic Energy Agency Board of Governors on 21 February 1990

ACCEPTANCE of the Agreement to extend the above-mentioned Agreement

Notification received by the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

2 December 1996

Mali

(With effect from 2 December 1996.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 20 January 1997.

No. 28603. Terms of Reference of the International Copper Study Group, adopted on 24 February 1989 by the United Nations Conference on Copper, 1988

#### DEFINITIVE ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

21 January 1997

Russian Federation

(With effect from 21 January 1997.)

Registered ex officio on 21 January 1997.

No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

DECLARATION under article 41 recognizing the competence of the Human Rights Committee for a further period of five years

Received on:

22 January 1997

Germany

Registered ex officio on 22 January 1997.

No. 10325. Convention between the United States of America and the French Republic with respect to taxes on income and property. Signed at Paris on 28 July 1967

#### TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 23 January 1997 (under No. 33537) the Convention between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital signed at Paris on 31 August 1994.

The said Convention, which came into force on 30 December 1995, provides, in its article 33 (4), for the termination of the above-mentioned Convention of 28 July 1967.

(23 January 1997)

No 27310. Accord régional africain de coopération sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. Approuvé par le Bureau des gouverneurs de l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 février 1990

ACCEPTATION de l'Accord portant prorogation de l'Accord susmentionné

Notification reçue par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

2 décembre 1996

Mali

(Avec effet au 2 décembre 1996.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 20 janvier 1997.

No 28603. Statuts du Groupe d'étude international du cuivre, adoptés le 24 février 1989 par la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988

#### ACCEPTATION DEFINITIVE

Instrument déposé le :

21 Janvier 1997

Fédération de Russie

(Avec effet au 21 janvier 1997.)

Enregistré d'office le 21 janvier 1997.

No 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

DECLARATION en vertu de l'article 41 reconnaissant la compétence du Comité des droits de l'homme pour une nouvelle période de cinq ans

Reçue le :

22 Janvier 1997

Allemagne

Enregistré d'office le 22 Janvier 1997.

No 10325. Convention entre les Etats-Unis d'Amérique et la République française en matière d'impôts sur le revenu et la fortune. Signée à Paris le 28 juillet 1967

#### ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement français a enregistré le 23 janvier 1997 (sous le No 33537) la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Paris le 31 août 1994.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 30 décembre 1995, stipule, au paragraphe 4 de son article 33, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 28 juillet 1967.

(23 Janvier 1997)

No. 25962. Convention on the movement of persons between the Government of the French Republic and the Government of the Islamic Republic of Mauritania. Signed at Nouakchott on 15 July 1963

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 23 January 1997 (under No. 33533) the Convention on the movement and stay of persons between the Government of the French Republic and the Government of the Islamic Republic of Mauritania signed at Nouakchott on 1 October 1992.

The said Convention, which came into force on 1 September 1995, provides, in its article 15, for the termination of the above-mentioned Convention of 15 July 1963.

(23 January 1997)

No. 26119. Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods. Concluded at New York on 14 June 1974

PARTICIPATION in the above-mentioned Convention

Instrument of accession to the 1974 Convention as amended by the Protocol of 11 April 1980 deposited on:

23 January 1997

Bélarus

(With effect from 1 August 1997.)

Registered ex officio on 23 January 1997.

No. 26121. Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods, concluded at New York on 14 June 1974, as amended by the Protocol of 11 April 1980

ACCESSION

Instrument deposited on:

23 January 1997

Bélarus

(With effect from 1 August 1997.)

Registered ex officio on 23 January 1997.

No. 32195. Memorandum of understanding between the United Nations and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the contribution of personnel to the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia. Signed at The Hague on 18 January 1995

Extension of the above-mentioned Memorandum of Understanding, as amended. Signed at The Hague on 28 January 1997

Came into force with retroactive effect from 1 May 1998, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 28 January 1997.

No 25962. Convention sur la circulation des personnes entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie. Signée à Nouakchott le 15 juillet 1963

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement français a enregistré le 23 janvier 1997 (sous le No 33533) la Convention relative à la circulation et au séjour des personnes entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie signée à Nouakchott le 1er octobre 1992.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 1er septembre 1995, stipule, à son article 15, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 15 juillet 1963.

(23 janvier 1997)

No 26119. Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. Conclue à New York le 14 juin 1974

PARTICIPATION à la Convention susmentionnée

Instrument d'adhésion à la Convention de 1974 telle que modifiée par le Protocole du 11 avril 1980 déposé le :

23 janvier 1997

Bélarus

(Avec effet au 1er août 1997.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

No 26121. Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, conclue à New York le 14 juin 1974, telle que modifiée par le Protocole du 11 avril 1980

ADHESION

Instrument déposé le :

23 Janvier 1997

Bélarus

(Avec effet au 1er août 1997.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1997.

No 32195. Mémorandum d'accord relatif à la contribution de personnel au Tribunal pénal international pour l'ex Yougoslavie entre l'Organisation des Nations Unies et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Signé à La Haye le 18 janvier 1995

Prorogation du Mémorandum d'accord susmentionné, tel qu'amendé. Signée à La Haye le 28 janvier 1997

Entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1er mai 1998, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée d'office le 28 janvier 1997.

No. 31172. Convention on Central American tariffs and customs procedures. Concluded at Guatemala on 14 December 1984

Second Protocol to the above-mentioned Convention. Concluded at Puntarenas (Costa Rica) on 5 November 1994

Came into force on 15 January 1997, in accordance with article 2:

<u>Participant</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification</u>		
Costa Rica	23	December	1996
El Salvador	29	April	1996
Nicaragua	6	January	1997

Authentic text: Spanish.

Registered by the General Secretariat of the Central American Integration System on 29 January 1997.

Third Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at San Pedro Sula (Honduras) on 12 December 1995

Came into force on 15 January 1997, in accordance with article 2:

<u>Participant</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification</u>		
Costa Rica	23	December	1996
El Salvador	29	April	1996
Nicaragua	6	January	1997

Authentic text: Spanish.

Registered by the General Secretariat of the Central American Integration System on 29 January 1997.

No. 33543. Agreement on free-trade and economic integration between the Republics of Guatemala and El Salvador. Signed at Guatemala City on 17 March 1992

Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Guatemala City on 17 March 1992

Came into force on 8 November 1996 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 3.

Authentic text: Spanish.

Registered by the General Secretariat of the Central American Integration System on 29 January 1997. (Note: Also see same number in part I.)

No. 4739. Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York on 10 June 1958

#### ACCESSION

Instrument deposited on:

30 January 1997

Mauritania

(With effect from 30 April 1997.)

Registered ex officio on 30 January 1997.

No. 25567. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Concluded at Vienna on 11 April 1980

#### ACCESSION

Instrument deposited on:

30 January 1997

Luxembourg

(With effect from 1 February 1998.)

Registered ex officio on 30 January 1997.

No. 31172. Convention relative au régime tarifaire et douanier de l'Amérique centrale. Conclue à Guatemala le 14 décembre 1984

Deuxième Protocole à la Convention susmentionnée. Signé à Puntarenas (Costa Rica) le 5 novembre 1994

Entré en vigueur le 15 janvier 1997, conformément à l'article 2 :

<u>Participant</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification</u>		
Costa Rica	23	décembre	1996
El Salvador	29	avril	1996
Nicaragua	6	janvier	1997

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Secrétariat général du système centroaméricain d'intégration le 29 janvier 1997.

Troisième Protocole à la Convention susmentionnée. Signé à San Pedro Sula (Honduras) le 12 décembre 1995

Entré en vigueur le 15 janvier 1997, conformément à l'article 2 :

<u>Participant</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification</u>		
Costa Rica	23	décembre	1996
El Salvador	29	avril	1996
Nicaragua	6	janvier	1997

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Secrétariat général du système centroaméricain d'intégration le 29 janvier 1997.

No. 33543. Accord de libre-échange et d'intégration économique entre les Républiques du Guatemala et d'El Salvador. Signé à Guatemala le 17 mars 1992

Protocole à l'Accord susmentionné. Signé à Guatemala le 17 mars 1992

Entré en vigueur le 8 novembre 1996 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 3.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Secrétariat général du système centroaméricain d'intégration le 29 janvier 1997. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 4739. Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York le 10 juin 1958

#### ADHESION

Instrument déposé le :

30 janvier 1997

Mauritanie

(Avec effet au 30 avril 1997.)

Enregistré d'office le 30 janvier 1997.

No. 25567. Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Conclue à Vienne le 11 avril 1980

#### ADHESION

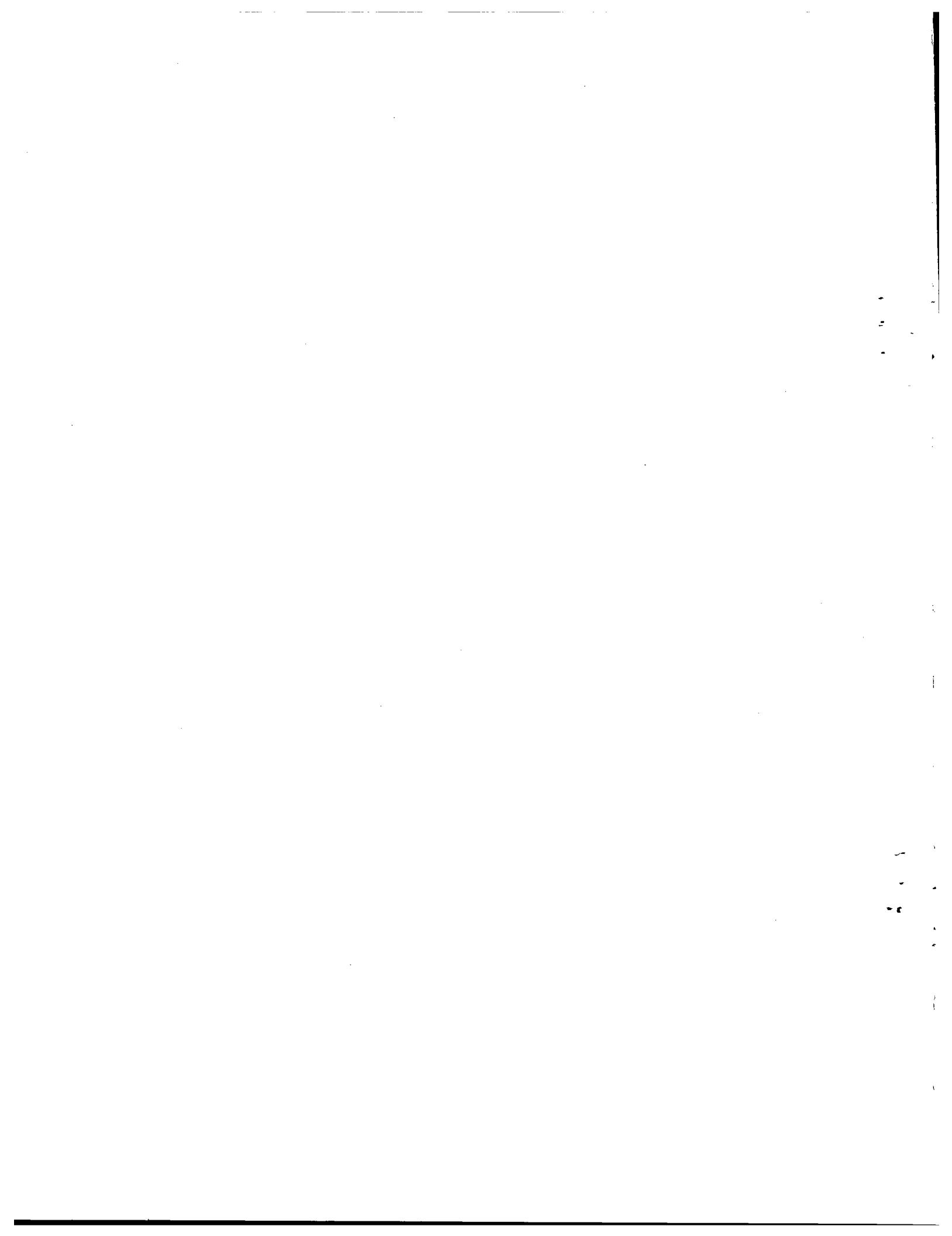
Instrument déposé le :

30 janvier 1997

Luxembourg

(Avec effet au 1er février 1998.)

Enregistré d'office le 30 janvier 1997.



CUMULATIVE (1997) ALPHABETICAL INDEX BY SUBJECT TERMS AND PARTIES

The alphabetical index published at the end of each monthly Statement covers, according to subject terms and parties, the original agreements and subsequent agreements and actions thereto that appear in the Statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous Statements for the same year. The references (JAN: 25, JUL: 372, etc.) which appear after the relevant subject terms or parties refer to the monthly issues of the Statement concerned and to the pages therein.

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

ADOPTION JAN:27;  
ADR (CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS) JAN:18;  
AFRICA JAN:20, 31;  
AGRICULTURAL COMMODITIES JAN:22-23;  
AGRICULTURE JAN:8, 13;  
ANDORRA JAN:28-30;  
ANGUILLA JAN:26;  
ANIMALS JAN:8;  
ARBITRAL AWARDS JAN:33;  
ARBITRATION JAN:33;  
ARGENTINA JAN:19-20, 22-24;  
ARMENIA JAN:10;  
ASIA AND PACIFIC JAN:11, 13;  
ASSISTANCE JAN:11, 23;  
ASSISTANCE--ADMINISTRATIVE JAN:3;  
ATMOSPHERE JAN:18;  
AUSTRALIA JAN:2, 24;  
AUSTRIA JAN:4, 28;  
AVIATION JAN:3-4;  
  
BACTERIOLOGICAL WEAPONS JAN:30;  
BAHRAIN JAN:24;  
BASEL CONVENTION JAN:22;  
BELARUS JAN:4, 32;  
BELGIUM JAN:2;  
BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION JAN:8;  
BIOLOGICAL CONVENTION JAN:30;  
BOLIVIA JAN:19;  
BRAZIL JAN:13;  
BRIDGES JAN:3;  
BULGARIA JAN:9;  
BURUNDI JAN:8, 18, 20-22;  
BW CONVENTION (BACTERIOLOGICAL WEAPONS) JAN:30;  
  
CAMEROON JAN:2;  
CANADA JAN:2, 13, 27;  
CAPE VERDE JAN:19;  
CAYMAN ISLANDS JAN:28;  
CENTRAL AMERICA JAN:14, 33;  
CHANNEL ISLANDS JAN:26;  
CHARTERS-CONSTITUTIONS-STATUTES JAN:1, 19, 21, 28;  
CHILDREN-MINORS-YOUTH JAN:21, 26-27;  
CHILE JAN:19;  
CHINA JAN:2, 8-8;  
CIVIL LAW JAN:26;  
CIVIL MATTERS JAN:26;  
CIVIL PROCEDURE JAN:26;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

CIVIL RIGHTS JAN:31;  
COLOMBIA JAN:2, 19;  
COMMERCIAL MATTERS JAN:6, 9-10, 26, 32-33;  
COMMODITIES JAN:2, 29, 31;  
COMMUNICATIONS JAN:11;  
CONFERENCES-MEETINGS JAN:11, 13;  
CONGO JAN:2;  
CONSTRUCTION JAN:3;  
CONSULAR MATTERS JAN:8, 20, 27;  
CONTRACTS JAN:33;  
COOPERATION JAN:1-4, 6-8, 10, 12-13, 19, 22, 27, 30-31;  
COOPERATION--COMMERCIAL JAN:9-10;  
COOPERATION--CULTURAL JAN:3-4, 6;  
COOPERATION--ECONOMIC JAN:9-10;  
COOPERATION--EDUCATIONAL JAN:2-4, 6;  
COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:3-4, 6;  
COPPER JAN:31;  
COSTA RICA JAN:19, 33;  
COTE D'IVOIRE JAN:2, 29;  
CRIMINAL MATTERS JAN:3, 21, 26, 30;  
CROATIA JAN:11-12;  
CUBA JAN:19;  
CULTURAL MATTERS JAN:6-7, 25;  
CUSTOMS JAN:3, 33;  
CYPRUS JAN:26;  
CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC JAN:9;  
CZECHOSLOVAKIA JAN:8;  
DANGEROUS GOODS JAN:18;  
DEBTS JAN:6;  
DEGREES-DIPLOMAS JAN:7;  
DENMARK JAN:2, 4, 24, 26;  
DEVELOPMENT JAN:4, 31;  
DEVELOPMENT--RURAL JAN:13;  
DIPLOMATIC RELATIONS JAN:27;  
DISARMAMENT JAN:13, 30;  
DISASTER RELIEF JAN:11;  
DISCRIMINATION JAN:29;  
DROUGHT JAN:20;  
ECONOMIC INTEGRATION JAN:14, 33;  
ECONOMIC MATTERS JAN:9, 14, 33;  
ECUADOR JAN:1-2;  
EDUCATION JAN:2, 6-7, 22, 25;  
EGYPT JAN:2, 24;  
EL SALVADOR JAN:14, 33;  
ENERGY JAN:7;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

ENERGY--NUCLEAR JAN:7, 31;  
ENVIRONMENT JAN:13, 18, 20, 22, 24-25;  
ERITREA JAN:20, 27;  
ESTONIA JAN:3-4, 6, 25;  
ETHIOPIA JAN:4;  
EUROFIMA JAN:21;  
EUROPE JAN:3, 18, 21;  
EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY JAN:9-10;  
EUROPEAN COMMUNITY JAN:2;  
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY JAN:9-10;  
EVIDENCE JAN:26;  
EXTRADITION JAN:3;  
  
FALKLAND ISLANDS JAN:24, 28;  
FINANCIAL MATTERS JAN:13;  
FINLAND JAN:2-3, 22, 24;  
FISCAL EVASION--PREVENTION JAN:4, 12;  
FOOD JAN:23;  
FORESTRY JAN:8, 20;  
FRANCE JAN:1-2, 11-12, 24, 31-32;  
FRIENDSHIP JAN:12;  
FRIENDSHIP--CO-OPERATION JAN:12;  
FRONTIERS JAN:3, 22;  
  
GABON JAN:2;  
GENOCIDE JAN:21;  
GERMANY JAN:2, 24-25, 31;  
GHANA JAN:2;  
GIBRALTAR JAN:26;  
GRAIN JAN:22-23;  
GREECE JAN:2, 24;  
GUATEMALA JAN:14, 19, 33;  
GUINEA-BISSAU JAN:19;  
  
HAITI JAN:1;  
HEALTH JAN:8, 28;  
HONDURAS JAN:1-2;  
HONG KONG JAN:26;  
HUMAN RIGHTS JAN:21, 29, 31;  
HUNGARY JAN:9;  
  
IMMIGRATION JAN:32;  
INDIA JAN:2, 11;  
INDONESIA JAN:2;  
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL (YUGOSLAVIA) JAN:32;  
INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT JAN:13;  
INVESTMENTS JAN:5-8, 10-11, 27;  
INVESTMENTS--GUARANTEE JAN:5-8, 10-11, 27;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

INVESTMENTS--PROMOTION JAN:5-8, 10-11, 27;  
ISLE OF MAN JAN:24, 26;  
ITALY JAN:1, 11;  
  
JAMAICA JAN:7;  
JAPAN JAN:2, 24;  
JERSEY JAN:24;  
JORDAN JAN:10;  
JUDGEMENTS JAN:32;  
  
KENYA JAN:30;  
KYRGYZSTAN JAN:12;  
  
LATIN UNION JAN:1, 19;  
LATVIA JAN:3-4;  
LAW OF THE SEA JAN:28;  
LEGAL MATTERS JAN:3, 10-12, 24-26;  
LIABILITY--CIVIL JAN:24-25;  
LIBERIA JAN:24;  
LOANS JAN:13;  
LUXEMBOURG JAN:2, 33;  
  
MAINTENANCE OBLIGATIONS JAN:25;  
MALAYSIA JAN:2;  
MALI JAN:31;  
MALTA JAN:5;  
MAPS JAN:3;  
MARITIME MATTERS JAN:3, 6, 28;  
MARSHALL ISLANDS JAN:24;  
MAURITANIA JAN:12, 32-33;  
METEOROLOGY JAN:22;  
MEXICO JAN:19, 24;  
MILITARY MATTERS JAN:12;  
MONACO JAN:19, 25;  
MONTREAL PROTOCOL JAN:18;  
MONTSERRAT JAN:24;  
MOROCCO JAN:5;  
MOTOR VEHICLES JAN:16-18;  
MOVEMENT OF PERSONS JAN:12, 32;  
MOZAMBIQUE JAN:19;  
MULTILATERAL JAN:1-2, 16-18, 21-22, 24-25;  
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY JAN:10-11;  
MUTUAL ASSISTANCE JAN:3, 11;  
MUTUAL RELATIONS JAN:7;  
MYANMAR JAN:2, 20;  
  
NAVIGATION JAN:25, 28;  
NEPAL JAN:13;  
NETHERLANDS JAN:2-3, 8, 25;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

NEW ZEALAND JAN:2;  
NICARAGUA JAN:19, 33;  
NORWAY JAN:4, 22, 24, 29;  
NPT (NON-PROLIFERATION - NUCLEAR WEAPONS) JAN:30;  
NUCLEAR ENERGY--PEACEFUL PURPOSES JAN:7;  
NUCLEAR RESEARCH JAN:31;  
NUCLEAR WAR-PREVENTION JAN:13;  
  
OIL JAN:24-25;  
OMAN JAN:6-7, 10, 24;  
OZONE JAN:18;  
  
PANAMA JAN:1-2, 19;  
PAPUA NEW GUINEA JAN:2, 28;  
PARAGUAY JAN:1, 20;  
PEACE JAN:13;  
PERSONNEL JAN:6, 32;  
PERU JAN:1-2;  
PHILIPPINES JAN:2, 13, 19;  
PLANTS JAN:8;  
POLAND JAN:9;  
POLITICAL RIGHTS JAN:31;  
POLLUTION JAN:18, 22, 24-25;  
PORTUGAL JAN:1, 3, 21;  
  
RAILWAYS JAN:21;  
REPUBLIC OF KOREA JAN:2, 28;  
REPUBLIC OF MOLDOVA JAN:10, 19;  
RESCUE JAN:25;  
RESEARCH JAN:31;  
ROMANIA JAN:5, 7, 10, 19, 27;  
RUSSIAN FEDERATION JAN:7-8, 31;  
  
SAFETY--LIFE JAN:25;  
SALES OF GOODS (INTERNATIONAL) JAN:32-33;  
SAN MARINO JAN:19;  
SAO TOME AND PRINCIPE JAN:19;  
SATELLITES JAN:11;  
SCHOOLS JAN:2;  
SCIENTIFIC MATTERS JAN:6, 11, 31;  
SEA JAN:25, 28;  
SEA--TERRITORIAL JAN:3;  
SIERRA LEONE JAN:6;  
SLOVENIA JAN:4, 12;  
SOCIAL MATTERS JAN:5;  
SOCIAL SECURITY JAN:5;  
SOLAS (SAFETY OF LIFE AT SEA) JAN:25;  
SOUTH GEORGIA AND SOUTH SANDWICH ISLANDS JAN:24;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

SPACE JAN:11;  
SPAIN JAN:1-3, 24-25, 28-29;  
SWEDEN JAN:2, 22, 24;  
SWITZERLAND JAN:2, 25;  
  
TAXATION JAN:2, 4, 12, 31;  
TAXATION--CAPITAL JAN:2, 4, 12, 31;  
TAXATION--DOUBLE JAN:4, 12;  
TAXATION--GIFTS JAN:2;  
TAXATION--INCOME JAN:4, 12, 31;  
TECHNOLOGY JAN:11, 31;  
THAILAND JAN:2;  
THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA JAN:30;  
TRADE JAN:2, 9-10, 22, 29-30, 32-33;  
TRADE LAW JAN:26;  
TRAINING JAN:12, 31;  
TRANSPORT JAN:3-6, 18, 26;  
TRANSPORT--AIR JAN:3-4, 26;  
TRANSPORT--MARITIME JAN:6, 25;  
TRANSPORT--MERCANDISE JAN:18;  
TRANSPORT--PASSENGERS JAN:5;  
TRANSPORT--ROAD JAN:5, 18;  
TREATIES-AGREEMENTS JAN:12;  
TREATY RELATIONS JAN:12;  
TUNISIA JAN:12;  
TURKMENISTAN JAN:30;  
  
UKRAINE JAN:27;  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS JAN:27;  
UNITED ARAB EMIRATES JAN:11, 21;  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:2, 4-7, 24, 28-27, 32;  
UNITED NATIONS JAN:11, 13, 32;  
UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION JAN:15;  
UNITED NATIONS INTERNATIONAL DRUG CONTROL PROGRAMME JAN:15;  
UNITED NATIONS PERSONNEL JAN:32;  
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:5;  
UNITED STATES OF AMERICA JAN:12, 31;  
URUGUAY JAN:19;  
UZBEKISTAN JAN:4, 30;  
  
VENEZUELA JAN:5, 19;  
VETERINARY MEDICINE JAN:8;  
VISAS JAN:27;  
  
WEAPONS JAN:12, 30;  
WEAPONS--BACTERIOLOGICAL JAN:30;  
WEAPONS--NUCLEAR JAN:30;  
WILDLIFE JAN:30;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

WOMEN JAN:29;  
WOOD JAN:2, 29;  
WORLD HEALTH ORGANIZATION JAN:28;  
YEMEN JAN:11, 20;  
YUGOSLAVIA JAN:21;

CUMULATIVE (1997) NUMERICAL INDEX BY REGISTRATION  
OR FILING AND RECORDING NUMBERS

The numerical index published at the end of each monthly Statement covers the original agreements and subsequent agreements and actions thereto that appear in the Statement. Starting as from December 1983, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous Statements for the same year. The references (JAN: 25, JUL: 372, etc.) which appear after the relevant numbers refer to the month of the Statement concerned and to the pages therein.

The index is established as follows:

1. By registration numbers for all original agreements, subsequent agreements and actions in either "Part I" or "Annex A".
2. By filing and recording numbers for all original agreements, subsequent agreements and actions in either "Part II" or "Annex B".
3. By League of Nations registration numbers for subsequent actions to agreements registered originally with the League of Nations.

NUMERICAL INDEX (ENGLISH)

1. BY REGISTRATION NUMBER FOR ALL AGREEMENTS AND ACTIONS (PART I AND ANNEX A)

00221 JAN:28;

01021 JAN:21;

03850 JAN:25;

04739 JAN:33;

04789 JAN:16-18;

05425 JAN:21;

07310 JAN:27;

07832 JAN:27;

08838 JAN:20;

08940 JAN:18;

10325 JAN:31;

10485 JAN:30;

12140 JAN:26;

14097 JAN:24-25;

14668 JAN:31;

14860 JAN:30;

15815 JAN:27;

18961 JAN:25;

20378 JAN:29;

22514 JAN:26;

23187 JAN:22;

24099 JAN:26;

25567 JAN:33;

25982 JAN:32;

26119 JAN:32;

26121 JAN:32;

26369 JAN:18;

27310 JAN:31;

27531 JAN:21;

28603 JAN:31;

28911 JAN:22;

30822 JAN:22;

31172 JAN:33;

31363-31364 JAN:28;

31922 JAN:27;

31985 JAN:25;

32022 JAN:22-23;

32195 JAN:32;

33409 JAN:30;

33480 JAN:20;

33483 JAN:1, 19;

33484 JAN:2, 29;

33485-33486 JAN:2;

33487-33492 JAN:3;

NUMERICAL INDEX (ENGLISH)

33493-33498 JAN: 4;

33499-33503 JAN: 5;

33504-33508 JAN: 6;

33509-33513 JAN: 7;

33514-33518 JAN: 8;

33519-33522 JAN: 9;

33523-33527 JAN: 10;

33528-33532 JAN: 11;

33533-33538 JAN: 12;

33539-33542 JAN: 13;

33543 JAN: 14, 33;

2. BY FILING AND RECORDING NUMBER FOR ALL AGREEMENTS AND ACTIONS (PART II AND ANNEX B)

01163 JAN: 15;

RECAPITULATIVE TABLES

RECAPITULATIVE TABLE OF ORIGINAL AGREEMENTS REGISTERED IN 1997

Nos. 33483 - 33543 : JANUARY

RECAPITULATIVE TABLE OF ORIGINAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED IN 1997

No. 1163 : JANUARY

## INDEX ALPHABÉTIQUE CUMULATIF (1997) PAR SUJET ET PAR PARTIE

L'index alphabétique à la fin de chaque Relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les accords originaux et les accords et faits ultérieurs qui font l'objet du Relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule sur une base annuelle les références données dans les Relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références (JAN : 25, JUIL : 372, etc.) figurant après les sujets ou les parties renvoient au mois du Relevé correspondant et à la page de ce Relevé.

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

ADOPTION JAN:27;  
ADR (TRANSPORT - MARCHANDISES DANGEREUSES) JAN:18;  
AFRIQUE JAN:20, 31;  
AGENCE MULTILATERALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS JAN:10-11;  
AGRICULTURE JAN:8, 13;  
ALIMENTAIRES--OBLIGATIONS JAN:25;  
ALIMENTATION JAN:23;  
ALLEMAGNE JAN:2, 24-25, 31;  
AMERIQUE CENTRALE JAN:14, 33;  
AMITIE JAN:12;  
AMITIE-COOPERATION JAN:12;  
ANDORRE JAN:28-30;  
ANGUILLA JAN:26;  
ANIMAUX JAN:8;  
ARBITRAGE JAN:33;  
ARGENTINE JAN:19-20, 22-24;  
ARMENIE JAN:10;  
ARMES JAN:12, 30;  
ARMES BACTERIOLOGIQUES JAN:30;  
ARMES NUCLEAIRES JAN:30;  
ASIE ET PACIFIQUE JAN:11, 13;  
ASSISTANCE JAN:11, 23;  
ASSISTANCE ADMINISTRATIVE JAN:3;  
ASSISTANCE MUTUELLE JAN:3, 11;  
ATMOSPHERE JAN:18;  
AUSTRALIE JAN:2, 24;  
AUTRICHE JAN:4, 26;  
AVIATION JAN:3-4;  
  
BACTERIOLOGIQUES--ARMES JAN:30;  
BAHREIN JAN:24;  
BELARUS JAN:4, 32;  
BELGIQUE JAN:2;  
BOIS JAN:2, 29;  
BOLIVIE JAN:19;  
BRESIL JAN:13;  
BULGARIE JAN:9;  
BURUNDI JAN:8, 18, 20-22;  
  
CAMEROUN JAN:2;  
CANADA JAN:2, 13, 27;  
CAP-VERT JAN:19;  
CARTES JAN:3;  
CHARTES-CONSTITUTIONS-STATUTS JAN:1, 19, 21, 28;  
CHEMINS DE FER JAN:21;  
CHILI JAN:19;  
CHINE JAN:2, 6-8;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

CHYPRE JAN:26;  
CIVILES--QUESTIONS JAN:26;  
COLOMBIE JAN:2, 19;  
COMMERCE JAN:2, 9-10, 22, 29-30, 32-33;  
COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:6, 9-10, 26, 32-33;  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE JAN:9-10;  
COMMUNAUTE EUROPEENNE JAN:2;  
COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:9-10;  
COMMUNICATIONS JAN:11;  
CONFERENCES-REUNIONS JAN:11, 13;  
CONGO JAN:2;  
CONSTRUCTION JAN:3;  
CONSULAIRES--QUESTIONS JAN:6, 20, 27;  
CONTRATS JAN:33;  
CONVENTION BIOLOGIQUE JAN:30;  
CONVENTION BW (ARMES BACTERIOLOGIQUES) JAN:30;  
CONVENTION DE BALE JAN:22;  
COOPERATION JAN:1-4, 6-8, 10, 12-13, 19, 22, 27, 30-31;  
COOPERATION COMMERCIALE JAN:9-10;  
COOPERATION CULTURELLE JAN:3-4, 6;  
COOPERATION ECONOMIQUE JAN:9-10;  
COOPERATION EDUCATIVE JAN:2-4, 6;  
COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:3-4, 6;  
COSTA RICA JAN:19, 33;  
COTE D'IVOIRE JAN:2, 29;  
CROATIE JAN:11-12;  
CUBA JAN:19;  
CUIVRE JAN:31;  
CULTURELLES--QUESTIONS JAN:6-7, 25;  
DANEMARK JAN:2, 4, 24, 26;  
DESARMEMENT JAN:13, 30;  
DETTES JAN:6;  
DEVELOPPEMENT JAN:4, 31;  
DEVELOPPEMENT RURAL JAN:13;  
DIPLOMATIQUES--RELATIONS JAN:27;  
DIPLOMES JAN:7;  
DISCRIMINATION JAN:29;  
DOUANES JAN:3, 33;  
DROIT CIVIL JAN:26;  
DROIT COMMERCIAL JAN:26;  
DROIT DE LA MER JAN:28;  
DROITS CIVILS JAN:31;  
DROITS DE L'HOMME JAN:21, 29, 31;  
DROITS POLITIQUES JAN:31;  
ECOLES JAN:2;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

ECONOMIQUES--QUESTIONS JAN:9, 14, 33;  
EGYPTE JAN:2, 24;  
EL SALVADOR JAN:14, 33;  
EMIRATS ARABES UNIS JAN:11, 21;  
EMPRUNTS JAN:13;  
ENERGIE JAN:7;  
ENERGIE NUCLEAIRE JAN:7, 31;  
ENERGIE NUCLEAIRE--FINS PACIFIQUES JAN:7;  
ENFANCE-JEUNESSE-MINEURS JAN:21, 26-27;  
ENSEIGNEMENT JAN:2, 6-7, 22, 25;  
ENTRAINEMENT JAN:12, 31;  
ENVIRONNEMENT JAN:13, 18, 20, 22, 24-25;  
EQUATEUR JAN:1-2;  
ERYTHREE JAN:20, 27;  
ESPACE JAN:11;  
ESPAGNE JAN:1-3, 24-25, 28-29;  
ESTONIE JAN:3-4, 6, 25;  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:12, 31;  
ETHIOPIE JAN:4;  
EUROFIMA JAN:21;  
EUROPE JAN:3, 18, 21;  
EVASION FISCALE--PREVENTION JAN:4, 12;  
EXTRADITION JAN:3;  
  
FAUNE JAN:30;  
FEDERATION DE RUSSIE JAN:7-8, 31;  
FEMMES JAN:29;  
FINANCIERES--QUESTIONS JAN:13;  
FINLANDE JAN:2-3, 22, 24;  
FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE JAN:13;  
FRANCE JAN:1-2, 11-12, 24, 31-32;  
FRONTIERES JAN:3, 22;  
  
GABON JAN:2;  
GENOCIDE JAN:21;  
GHANA JAN:2;  
GIBRALTAR JAN:28;  
GRAINS JAN:22-23;  
GRECE JAN:2, 24;  
GUATEMALA JAN:14, 19, 33;  
GUERRE NUCLEAIRE-PREVENTION JAN:13;  
GUINEE-BISSAU JAN:19;  
  
HAITI JAN:1;  
HONDURAS JAN:1-2;  
HONG-KONG JAN:28;  
HONGRIE JAN:9;  
HUILE JAN:24-25;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

ILE DE MAN JAN:24, 26;  
ILES ANGLO-NORMANDES/ILES DE LA MANCHE JAN:26;  
ILES CAIMANES JAN:26;  
ILES FALKLAND JAN:24, 26;  
ILES GEORGIE DU SUD ET SANDWICH DU SUD JAN:24;  
ILES MARSHALL JAN:24;  
IMMIGRATION JAN:32;  
IMPOSITION JAN:2, 4, 12, 31;  
IMPOSITION--DONATIONS JAN:2;  
IMPOSITION--DOUBLE JAN:4, 12;  
IMPOSITION--FORTUNE JAN:2, 4, 12, 31;  
IMPOSITION--REVENU JAN:4, 12, 31;  
INDE JAN:2, 11;  
INDONESIE JAN:2;  
INTEGRATION ECONOMIQUE JAN:14, 33;  
INVESTISSEMENTS JAN:5-8, 10-11, 27;  
INVESTISSEMENTS--GARANTIE JAN:5-8, 10-11, 27;  
INVESTISSEMENTS--PROMOTION JAN:5-8, 10-11, 27;  
ITALIE JAN:1, 11;  
JAMAIQUE JAN:7;  
JAPON JAN:2, 24;  
JERSEY JAN:24;  
JORDANIE JAN:10;  
JUGEMENTS JAN:32;  
JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:3, 10-12, 24-26;  
KENYA JAN:30;  
KIRGHIZISTAN JAN:12;  
L'EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE JAN:30;  
LETTONIE JAN:3-4;  
LIBERIA JAN:24;  
LUXEMBOURG JAN:2, 33;  
MALAISIE JAN:2;  
MALI JAN:31;  
MALTE JAN:5;  
MARCHANDISES DANGEREUSES JAN:18;  
MARITIMES--QUESTIONS JAN:3, 6, 28;  
MAROC JAN:5;  
MAURITANIE JAN:12, 32-33;  
MEDECINE VETERINAIRE JAN:8;  
MER JAN:25, 28;  
MER TERRITORIALE JAN:3;  
METEOROLOGIE JAN:22;  
MEXIQUE JAN:19, 24;  
MILITAIRES--QUESTIONS JAN:12;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

MONACO JAN:19, 25;  
MONTSERRAT JAN:24;  
MOUVEMENT DE PERSONNES JAN:12, 32;  
MOZAMBIQUE JAN:19;  
MULTILATERAL JAN:1-2, 16-18, 21-22, 24-25;  
MYANMAR JAN:2, 20;  
  
NAVIGATION JAN:25, 28;  
NEPAL JAN:13;  
NICARAGUA JAN:19, 33;  
NORVEGE JAN:4, 22, 24, 29;  
NOUVELLE-ZELANDE JAN:2;  
NPT (NON-PROLIFERATION - ARMES NUCLEAIRES) JAN:30;  
  
OMAN JAN:6-7, 10, 24;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:11, 13, 32;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL JAN:15;  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE JAN:28;  
OUZBEKISTAN JAN:4, 30;  
OZONE JAN:18;  
  
PAIX JAN:13;  
PANAMA JAN:1-2, 19;  
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE JAN:2, 28;  
PARAGUAY JAN:1, 20;  
PAYS-BAS JAN:2-3, 8, 25;  
PENALES--QUESTIONS JAN:3, 21, 26, 30;  
PEROU JAN:1-2;  
PERSONNEL JAN:6, 32;  
PERSONNEL--ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:32;  
PHILIPPINES JAN:2, 13, 19;  
POLLUTION JAN:18, 22, 24-25;  
POLOGNE JAN:9;  
PONTS JAN:3;  
PORTUGAL JAN:1, 3, 21;  
PREUVES JAN:26;  
PROCEDURE CIVILE JAN:26;  
PRODUITS AGRICOLES JAN:22-23;  
PRODUITS DE BASE JAN:2, 29, 31;  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE CONTROLE INTERNATIONAL DES DROGUES JAN:15;  
PROTOCOLE DE MONTREAL JAN:18;  
  
RECHERCHE JAN:31;  
RECHERCHE NUCLEAIRE JAN:31;  
REGIMES DE TRAITE JAN:12;  
RELATIONS MUTUELLES JAN:7;  
REPUBLIQUE DE COREE JAN:2, 28;  
REPUBLIQUE DE MOLDOVA JAN:10, 19;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

REPUBLIQUE FEDERALE TCHEQUE ET SLOVAQUE JAN:9;  
REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:5;  
RESPONSABILITE CIVILE JAN:24-25;  
ROUMANIE JAN:5, 7, 10, 19, 27;  
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:2, 4-7, 24, 28-29, 32;  
  
SAINT-MARIN JAN:19;  
SANTE JAN:8, 28;  
SAO TOME-ET-PRINCIPE JAN:19;  
SATELLITES JAN:11;  
SAUVEGARDE--VIE JAN:25;  
SAUVETAGE JAN:25;  
SCIENTIFIQUES--QUESTIONS JAN:6, 11, 31;  
SECHERESSE JAN:20;  
SECOURS EN CAS DE CATASTROPHE JAN:11;  
SECURITE SOCIALE JAN:5;  
SENTENCES ARBITRALES JAN:33;  
SIERRA LEONE JAN:6;  
SLOVENIE JAN:4, 12;  
SOCIALES--QUESTIONS JAN:5;  
SOLAS (SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER) JAN:25;  
SUEDE JAN:2, 22, 24;  
SUISSE JAN:2, 25;  
SYLVICULTURE JAN:8, 20;  
  
TCHECOSLOVAQUIE JAN:8;  
TECHNOLOGIE JAN:11, 31;  
THAILANDE JAN:2;  
TRAITES-ACCORDS JAN:12;  
TRANSPORT JAN:3-6, 18, 26;  
TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:18;  
TRANSPORT--VOYAGEURS JAN:5;  
TRANSPORTS AERIENS JAN:3-4, 26;  
TRANSPORTS MARITIMES JAN:6, 25;  
TRANSPORTS ROUTIERS JAN:5, 18;  
TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL (YUGOSLAVIE) JAN:32;  
TUNISIE JAN:12;  
TURKMENISTAN JAN:30;  
  
UKRAINE JAN:27;  
UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES JAN:27;  
UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE JAN:8;  
UNION LATINE JAN:1, 19;  
URUGUAY JAN:19;  
  
VEGETAUX JAN:8;  
VEHICULES A MOTEUR JAN:16-18;  
VENEZUELA JAN:5, 19;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

VENTES INTERNATIONALES JAN:32-33;

VISAS JAN:27;

YEMEN JAN:11, 20;

YUGOSLAVIE JAN:21;

INDEX NUMÉRIQUE CUMULATIF (1997) PAR NUMÉRO D'ENREGISTREMENT  
OU DE CLASSEMENT ET INSCRIPTION AU RÉPERTOIRE

L'index numérique à la fin de chaque Relevé mensuel couvre les accords originaux et les accords et faits ultérieurs qui font l'objet du Relevé. A compter du mois de décembre 1983, cet index récapitule sur une base annuelle les références données dans les Relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références (JAN : 25, JUIL : 372, etc.) figurant après les numéros renvoient au mois du Relevé correspondant et à la page de ce Relevé.

L'index numérique est établi comme suit :

1. Par numéros d'enregistrement de tous les accords originaux et accords et faits ultérieurs figurant en "Partie I" ou en "Annexe A".
2. Par numéros de classement et d'inscription au répertoire de tous les accords originaux et accords et faits ultérieurs figurant en "Partie II" ou en "Annexe B".
3. Par numéros d'enregistrement de la Société des Nations pour les faits ultérieurs relatifs aux accords originellement enregistrés auprès de la Société des Nations.

INDEX NUMERIQUE (FRANCAIS)

1. PAR NUMERO D'ENREGISTREMENT DE TOUS LES ACCORDS ET FAITS ULTERIEURS (PARTIE I DU ANNEXE A)

00221 JAN:28;  
01021 JAN:21;  
03850 JAN:25;  
04739 JAN:33;  
04789 JAN:16-18;  
05425 JAN:21;  
07310 JAN:27;  
07832 JAN:27;  
08638 JAN:20;  
08940 JAN:18;  
  
10325 JAN:31;  
10485 JAN:30;  
12140 JAN:26;  
14097 JAN:24-25;  
14668 JAN:31;  
14860 JAN:30;  
15815 JAN:27;  
18961 JAN:25;  
  
20378 JAN:29;  
22514 JAN:26;  
23187 JAN:22;  
24099 JAN:26;  
25567 JAN:33;  
25962 JAN:32;  
26119 JAN:32;  
26121 JAN:32;  
26369 JAN:18;  
27310 JAN:31;  
27531 JAN:21;  
28603 JAN:31;  
28911 JAN:22;  
  
30822 JAN:22;  
31172 JAN:33;  
31363-31364 JAN:28;  
31922 JAN:27;  
31985 JAN:25;  
32022 JAN:22-23;  
32195 JAN:32;  
33409 JAN:30;  
33480 JAN:20;  
33483 JAN:1, 19;  
33484 JAN:2, 29;  
33485-33486 JAN:2;  
33487-33492 JAN:3;

INDEX NUMERIQUE (FRANCAIS)

33493-33498 JAN:4;  
33499-33503 JAN:5;  
33504-33508 JAN:6;  
33509-33513 JAN:7;  
33514-33518 JAN:8;  
33519-33522 JAN:9;  
33523-33527 JAN:10;  
33528-33532 JAN:11;  
33533-33538 JAN:12;  
33539-33542 JAN:13;  
33543 JAN:14, 33;

2. PAR NUMERO DE CLASSEMENT ET INSCRIPTION AU REPERTOIRE DE TOUS LES ACCORDS ET FAITS ULTERIEURS (PARTIE II OU ANNEXE B)

01163 JAN:15;

TABLEAUX RECAPITULATIFS

TABLEAU RECAPITULATIF DES ACCORDS ORIGINAUX ENREGISTRES EN 1997

Nos 33483 - 33543 : JANVIER

TABLEAU RECAPITULATIF DES ACCORDS ORIGINAUX CLASSES ET INSCRITS EN 1997

No 1183 : JANVIER